

# GRAEF

Kaffeemühle CM 90  
Coffee Grinder CM90  
Moulin à café CM 90  
Molino de café CM 90  
Macinacaffè CM 90  
Koffiemolen CM 90



Bedienungsanleitung  
Operating Instructions  
Notice d'utilisation  
Manual de instrucciones  
Istruzioni per l'uso  
Bedieningshandleiding

CE

<b>D</b>	<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>3</b>
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b>	<b>17</b>
<b>F</b>	<b>Notice d'utilisation</b>	<b>30</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de Instrucciones</b>	<b>45</b>
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>	<b>60</b>
<b>NL</b>	<b>Bedieningshandleiding</b>	<b>75</b>

## Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit dem Kauf dieser Kaffeemühle CM 90 haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben.

Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Kaffeemühle.

## Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Kaffeemühle (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Störungsbehebung und/oder
- Reinigung

des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz

berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich an den Graef-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

## Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise und Signalwörter verwendet:

### WARNUNG

Dies bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können schwere Verletzungen eintreten oder die Nichtbeachtung kann sogar zum Tode führen.

### VORSICHT

Dies bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können Sachschäden auftreten.

### WICHTIG!

Dies bezeichnet Anwendungstipps und andere besondere wichtige Informationen!

**D Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie die Kaffeemühle nur in geschlossenen Räumen zum Mahlen von Kaffeebohnen.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Mitarbeiterküchen für Läden und Büros;
- in landwirtschaftlichen Anwesen;
- von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

**WICHTIG!**

- ▶ Gebrauch nur in haushaltsähnlicher Anwendung!

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

**VORSICHT**

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Benutzer.

**Haftungsbeschränkung**

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, den Betrieb und die Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

- Unsachgemäßer Reparaturen
- Technischer Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

## Kundendienst

Sollte es vorkommen, dass Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef-Kundendienst.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Kundendienst**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Telefon: 02932-9703-688**  
**Telefax: 02932-9703-90**  
**Email: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)**

## Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

## Gefahr durch elektrischen Strom

D

### **WARNUNG**

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist.
- ▶ Lassen Sie vor der Weiterbenutzung des Gerätes eine neue Anschlussleitung durch den Graef-Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft installieren.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ Niemals unter Spannung stehende Teile berühren. Diese können einen elektrischen Schlag verursachen oder sogar zum Tode führen.

## **D** Grundlegende Sicherheits-hinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden am Gehäuse, dem Anschlusskabel und -stecker. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur vom Graef-Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Zuleitung immer am Anschlussstecker aus der Steckdose ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Anschlusskabel.
- Niemals das Gerät während des Betriebes transportieren.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung verwendet zu werden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich zum Mahlen von Kaffeebohnen geeignet.
- Fassen Sie den Stecker nicht mit feuchten Händen an.

## Inbetriebnahme

### Sicherheitshinweise

#### VORSICHT

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- ▶ Beachten Sie die Hinweise zu den Anforderungen an den Aufstellort sowie zum elektrischen Anschluss des Gerätes um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

### Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Kaffeemühle
- Kaffeebohnenbehälter
- Kaffeebehälter
- Kleiner Siebträgerhalter
- Großer Siebträgerhalter
- Kleiner Trichter
- Großer Trichter
- Reinigungsbürste
- Bedienungsanleitung

#### WICHTIG!

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur und dem Lieferanten.

### Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- ◆ Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- ◆ Entfernen Sie eventuelle Aufkleber am Gerät (nicht das Typenschild entfernen).



### Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Wertungssystem »Grüner Punkt«.

D

**WICHTIG!**

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

**Anforderungen an den Aufstellort**

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, flachen, waagerechten, rutschfesten und hitzebeständigen Unterlage mit einer ausreichenden Tragkraft aufgestellt werden.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an heiße Oberflächen des Gerätes gelangen können.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einer Wand oder einem Einbauschrank vorgesehen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Stromkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

**Elektrischer Anschluss**

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Die Steckdose muss mindestens über einen 10A-Sicherungs-schutzschalter abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Das Anschlusskabel darf nicht straff gespannt sein.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

**Vor dem Erstgebrauch**

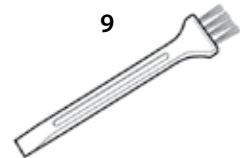
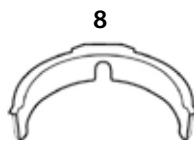
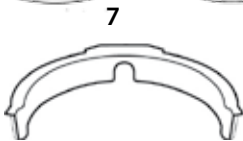
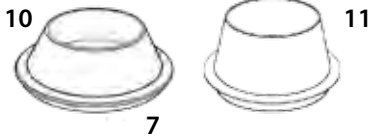
Reinigen Sie alle Teile wie unter "Reinigung und Pflege" beschrieben.



## Aufbau und Funktion

### Gesamtübersicht

- 1) Kaffeebohnenbehälter
- 2) Arretierungsring/Mahlgradeinstellung
- 3) Bedientasten
- 4) Siebträgerhalter
- 5) Entnehmbare Bodenplatte mit Gummimatte
- 6) Ein-/Ausschalter mit Autofunktion
- 7) Großer Siebträgerhalter
- 8) Kleiner Siebträgerhalter
- 9) Reinigungsbürste
- 10) Großer Trichter
- 11) Kleiner Trichter



### Technische Daten

Betriebsspannung	220 - 240	V
Leistungsaufnahme	120 - 150	W

## D Leistungsmerkmale

- Kaffeemühle
- Aluminiumgehäuse
- Ein-/Ausschalter und Autofunktion
- Mahlgradeinstellung 1 - 24
- Kegelmahlwerk
- Kaffeebohnenbehälter
- Kaffeebehälter
- Kleiner Siebträgerhalter
- Großer Siebträgerhalter
- Kleiner Trichter
- Großer Trichter
- Ablagegummimatte
- Kabelaufwicklung
- Reinigungsbürste

## Ersatzteile

Für dieses Gerät sind folgende Ersatzteile lieferbar:

- Ersatz-Kaffeebohnenbehälter
- Ersatz-Kaffeebehälter
- Ersatz-Siebträgerhalter (klein / groß)
- Ersatz-Trichter (klein / groß)

Wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn Sie Ersatzteile zu Ihrem Gerät benötigen.

## Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und Betrieb des Gerätes.

## Sicherheitshinweise

### VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- ▶ Stecken Sie niemals Ihre Hände, Haare, Kleidungsstücke oder andere Fremdkörper in den Bohnenbehälter, während das Gerät in Betrieb ist.
- ▶ Versuchen Sie nicht gemahlene Kaffee nochmals zu mahlen.

## Mahlgradeinstellung

Durch die verschiedenen Mahlgradeinstellungen, können Sie die Beschaffenheit des Kaffees beeinflussen.

### Einstellung

10 - 15	Espressokaffee
20 - 23	Filterkaffee

### HINWEIS

Die oben genannten Werte sind grobe Richtwerte!

Mahlgradeinstellungen sind immer abhängig von der jeweiligen Kaffeesorte / -bohne.

Für die oben genannten Einstellungen haben wir Kaffeebohnen der Marke "MACAFE" verwendet! Es kann vorkommen, dass Sie bei Ihren gewählten Kaffeebohnen unter oder über den vorgeschlagenen Einstellungen liegen.

Die große Auswahl an Mahlgradstufen bietet Ihnen eine präzise Anpassung.

Folgende Dinge sollten Sie beim Benutzen der Kaffeemühle beachten.

- ◆ Je feiner der Mahlgrad, desto länger dauert der Mahlvorgang.
- ◆ Wenn Sie eine feine Mahlgradstufe nutzen, kann es sein, dass der Kaffee verklebt. Klopfen Sie beim Mahlen auf den Kaffeebohnenbehälterdeckel damit diverse Kaffeebohnenklumpen das Mahlen nicht blockieren.

### Kaffee mahlen - Dauerlauf

Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

- ◆ Befüllen Sie den Kaffeebohnenbehälter mit Kaffeebohnen.

#### WICHTIG!

- ▶ Benutzen Sie ausschließlich ganze Kaffeebohnen.
- ▶ Befüllen Sie den Kaffeebohnenbehälter regelmäßig mit Kaffeebohnen. Ein gleichmäßiges Gewicht ist wichtig, um ein reibungsloses Mahlen zu gewährleisten.

- ◆ Stellen Sie den gewünschten Mahlgrad ein.



- ◆ Stellen Sie den Kaffeebohnenbehälter unter den Auslauf.



- ◆ Stellen Sie den Schalter auf „ON“



- ◆ Nachdem Sie die gewünschte Kaffeemehlmenge erreicht haben, stellen Sie den Schalter auf "OFF"

### Kaffee mahlen direkt in den Siebträger

- ◆ Setzen Sie wahlweise den großen oder kleinen Siebträgerhalter ein.
- ◆ Halten Sie den Siebträger zwischen die Siebträgerhalter.
- ◆ Stellen Sie den gewünschten Mahlgrad ein.
- ◆ Stellen Sie den Schalter auf "ON"
- ◆ Nachdem Sie die gewünschte Kaffeemehlmenge erreicht haben, stellen Sie den Schalter auf "OFF".



D

**HINWEIS**

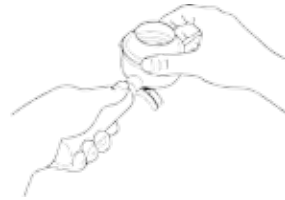
- ▶ Es gibt zwei verschiedene Größen von Siebträgerhaltern.
- ▶ Der Kleinere ist für den Siebträger des Espressoautomaten ES 80.
- ▶ Der Größere ist für den Siebträger des Espressoautomaten ES 90.

## Kaffee mahlen direkt in den Siebträger mit den Tasten und

**HINWEIS**

- ▶ Die Werkseinstellung bei  liegt bei ca. 12 Sek. Dieses entspricht einem groben Richtwert von ca. 9 gr. bei Mahlgradeinstellung 10 und ca. 18 gr. bei Mahlgradeinstellung 15.
- ▶ Die Werkseinstellung bei  liegt bei ca. 20 Sek. Dieses entspricht einem groben Richtwert von ca. 18 gr. bei Mahlgradeinstellung 10 und ca. 27 gr. bei Mahlgradeinstellung 15.
- ▶ Umso gröber gemahlen wird, desto mehr Kaffeemehl entsteht.
- ▶ Für die oben genannten Richtwerte, wurden Kaffeebohnen der Marke "MACAFE" verwendet.
- ▶ Bei Verwendung von anderen Kaffeesorten / -bohnen kann es zu unterschiedlichen Ergebnissen kommen.



- ◆ Setzen Sie den entsprechenden Trichter auf den Siebträger.

**HINWEIS**



Es werden zwei Trichter mitgeliefert. Einen kleineren und einen größeren!

- ◆ Halten Sie den Siebträger zwischen die Siebträgerhalter.



- ◆ Stellen Sie den Schalter an linken Seite auf "AUTO".
- ◆ Drücken Sie die Taste  für 1 Tasse oder die Taste  für 2 Tassen.
- ◆ Sobald das Kaffeemehl gestoppt hat, entnehmen Sie den Trichter und starten mit dem tampen.

**HINWEIS**

Sie können jederzeit den Mahlvorgang durch drücken der gewählten Taste (  oder  ) beenden oder nachmahlen.





- ◆ Stellen Sie den Schalter wieder auf "OFF"

## Programmierung von den Tasten und

- ◆ Setzen Sie einen Trichter auf den Siebträger und halten diesen zwischen den Siebträgerhalter.
- ◆ Stellen Sie den Schalter auf "AUTO".
- ◆ Drücken Sie die "P"-Taste und halten diese für ca. 1 Sek. gedrückt.
- ◆ Alle 3 Lampen blinken auf, lassen Sie nun die "P"-Taste los.

### HINWEIS

Der Programmierungsmodus kann jederzeit durch drücken der "P"-Taste abgebrochen werden.

- ◆ Wählen Sie nun ob Sie die Mahlzeit für  oder  verändern möchten. Drücken Sie die entsprechende Taste.
- ◆ Die gewählte Taste blinkt auf und der Motor wird aktiviert.
- ◆ Der gemahlene Kaffee fließt nun in den Siebträger.
- ◆ Um die gewünschte Zeit zu programmieren drücken Sie nach Beendigung des Mahlvorganges entweder die  oder  Taste (je nachdem welche ausgewählt wurde und aufleuchtet).
- ◆ Der Motor wird deaktiviert und die gewünschte Zeit für 1 oder 2 Tassen wird gespeichert.

### HINWEIS

Mögliche Programmierzeiten für 1 und 2 Tassen liegen bei 2 Sek. - 40 Sek.

## Werkseinstellung

Um die Werkseinstellung wieder herzustellen, drücken Sie die "P" Taste für ca. 5 Sek. - alle 3 Tasten blinken nach ca. 1 Sek. auf - und halten Sie die "P"-Taste gedrückt. Alle 3 Tasten blinken nach ca. 5 Sekunden 3 x auf. Die Werkseinstellung wurde wieder hergestellt.

## Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes.

## Sicherheitshinweise

### VORSICHT

- ▶ Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen.
- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- ▶ Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangt.
- ▶ Geben Sie das Gerät nicht in die Spülmaschine und halten Sie dieses auch nicht unter fließendes Wasser.

## D Reinigung

Im Gerät verbliebener, alter Kaffee kann zu Oxidationen führen. Dieses beeinträchtigt dann das Getränk, es kann zu einem unangenehmen, ranzigen Geschmack kommen. Das Gerät sollte sich immer in gepflegtem Zustand befinden um jederzeit optimalen Espresso zu gewährleisten.

Reinigen Sie das Gerät mindestens 1 x wöchentlich.

### WICHTIG!

- ▶ Gehen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und dass der Netzstecker gezogen wurde.

- Reinigen Sie die Außenflächen des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden.
- Nehmen Sie den Kaffeebohnenbehälter ab. Drücken Sie diesen nach unten und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn ab.



- Nehmen Sie die unbenutzten Bohnen und geben Sie diese in einen luftverschlossenen Behälter, damit diese ihre Frische erhalten.
- Reinigen Sie Kaffeebohnenbehälter und den Kaffeebehälter unter warmen Wasser mit ein wenig Spülmittel.
- Trocknen Sie danach beide Gefäße gut ab.

## Reinigung des Mahlwerkes

### WICHTIG!

- ▶ Gehen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und dass der Netzstecker gezogen wurde.
- Entfernen Sie den Kaffeebohnenbehälter wie unter "Reinigung" beschrieben.
- Um das obere Mahlwerk zu entfernen drücken und halten Sie den "UNLOCK" Knopf auf der Rückseite des Motorblocks.



- Mit der anderen Hand drehen Sie den Arretierungsring gegen den

Uhrzeigersinn, bis der Pfeil auf dem Arretierungsring mit dem Pfeil auf dem Motorblock übereinstimmt.



## HINWEIS

Das obere Mahlwerk kann nur entnommen werden, wenn der Pfeil auf dem Arretierungsring mit dem Pfeil auf dem Motorblock übereinander steht.

- Nehmen Sie mithilfe des Griffes das obere Mahlwerk heraus und reinigen dieses mit der Bürste.



- Nehmen Sie nun den Arretierungsring von dem Motorblock ab und reinigen diesen mit der Bürste.



- Reinigen Sie auch den Boden des Mahlwerkes mit der kleinen Bürste.



- Wenn Sie alles gereinigt haben, setzen Sie den Arretierungsring wieder auf den Motorblock. Die Pfeile müssen wieder aufeinander zeigen. Nun setzen Sie das obere Mahlwerk wieder ein.
- Drehen Sie dann den Arretierungsring im Uhrzeigersinn, auf den gewünschten Mahlgrad (Rastungsgeräusch ist zu hören).

## TIPP

Um zu testen ob das Mahlwerk wirklich richtig sitzt, versuchen Sie das Mahlwerk nach dem Drehen des Arretierungsring herauszunehmen. Können Sie das Mahlwerk problemlos herausnehmen, wurde es nicht richtig eingesetzt. Können Sie es nicht herausnehmen, wurde das Mahlwerk korrekt wieder eingesetzt.

## Justierung des Mahlwerkes

Durch die Justierung des Mahlwerkes können Sie den Mahlgrad gröber oder feiner einstellen.

D

Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Entnehmen Sie das obere Mahlwerk.
- Entfernen Sie die beiden kleinen Schrauben links und rechts mit einem Schraubenzieher.
- Drehen Sie nun das Mahlwerk einen Schritt nach links oder rechts, jenach dem ob Sie den Mahlgrad gröber oder feiner einstellen möchten.
- Drehen Sie nun die beiden Schrauben wieder ein.
- Setzen Sie das Mahlwerk wieder ein.
- Sollte Ihnen der Mahlgrad noch nicht fein oder grob genug sein, wiederholen Sie die Justierung wie oben beschrieben.



## Entsorgung

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektronischen Haushaltsabfall entsorgt werden. Das Symbol auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß Ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer

Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

## Garantie

### 2 Jahre Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergarantie für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 439 ff. BGB-E bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Garantieanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.



## Preface

Dear customer,

You made the right decision with the purchase of the CM 90 coffee grinder. You have acquired an established quality product.

We thank you for your purchase and wish you lots of joy with your new coffee grinder.

## Information about these operating instructions

These operating instructions are a component of the coffee grinder (in the following referred to as the unit) and provide important information about its first use, safety, the intended use and care of the unit.

The operating instructions must always be kept available near the unit. Every person who deals with the following must read and apply them:

- First use,
- Operation,
- Repairing faults and/or
- Cleaning

Keep the operating instructions and pass them on to the next owner together with the unit.

These operating instructions cannot cover every possible use. For

more information or if you have any problems not covered or not sufficiently dealt with in these instructions, please contact the GRAEF customer service department or your dealer.

## Warnings

The following warnings and signal words are used in these operating instructions:

### WARNING

That indicates a possibly dangerous situation. If the instructions are not complied with, severe injury can result or non-compliance can even lead to death.

### CAUTION

That indicates a possibly dangerous situation. Non-compliance with the instruction can lead to property damage.

### IMPORTANT!

This indicates useful tips and other important information!

## Use as intended

This unit is not intended for commercial usage. Use the coffee grinder solely in closed rooms for grinding coffee beans.

This unit is intended to be used in household and similar applications such as:

- staff kitchen areas in shops, of-

EN

fices and other working environments;

- farm houses;
- by clients in hotels, motels and other residential type environments;
- bed and breakfast type environments.

Any other use or use beyond and above that is considered non-intended usage.

### CAUTION

Danger through non-intended usage!

The unit can cause hazards if used other than intended and/or for alien usage.

- ▶ Use the unit exclusively as intended.
- ▶ Follow the procedures described in these operating instructions.

All claims of any type due to non-intended usage are excluded.

The risk is borne solely by the operator.

### Limitation of liability

All technical information, data and instructions for installation, operation and care included in these operating instructions accord with the latest state at the time of printing and have been made to the best of our knowledge with consideration of our previous experiences and insights.

No claims can be derived from the information, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer does not assume any liability for damages due to:

- Non-compliance with the instructions
- Non-intended use
- Improper repairs
- Technical modifications
- Use of non-approved spare parts

Translations are made in good faith. We do not assume any liability for translation errors. Solely the original German text is binding.

### Customer service department

If your Graef unit becomes damaged, please contact your dealer or the Graef customer service department.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Customer service department**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**  
**Germany**

**Tel.: + 49 (0) 2932 - 9703-688**

**Fax: + 49 (0) 2932 - 9703-0**

**Email: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)**

## Safety

This chapter provides you with important safety instructions for handling the unit.

This unit complies with the statutory safety regulations. Improper use can, however, lead to personal injury and property damage.

### Danger due to electric current

#### WARNING

Danger to life due to electric current!

Touching live lines or components is mortally dangerous!

Follow the safety instructions below to prevent hazards from electric current:

- ▶ Do not use the unit if the power cord or plug are damaged.
- ▶ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similar qualified persons in order to avoid a hazard.
- ▶ Never open the unit housing under any circumstances. If live connections are touched and the electrical or mechanical structure changes, there is a danger of electric shock.
- ▶ Never touch any parts that are conducting electricity. They can cause an electric shock or even lead to death.

## Basic safety instructions

To handle the unit safely, follow the instructions below:

- Check the unit for external, visible damage to the housing, the supply cord and the plug before using it. Do not put a damaged unit into operation.
- Repairs are only allowed to be performed by a specialist or by the GRAEF customer service department. Improper repairs can lead to extreme hazards for the user. Furthermore, the warranty claim expires.
- Only GRAEF customer service is authorised to repair the unit during the warranty period, otherwise there the warranty expires for additional damages.
- Defective components must be replaced solely with genuine spare parts. Fulfilment of the safety regulations is only guaranteed if these parts are used.
- This unit is not intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities, or who have a lack of experience and/or lack of knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from that person about how to use the unit.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.

EN

- Always pull the supply line from the electric socket using the connector plug, not on the supply cord.
- Do not carry the unit by the supply cord.
- Never transport the unit during operation.
- The unit is not intended to be used with an external timer or a separate telecontrol system.
- The unit is suitable solely for grinding coffee beans.
- Do not touch the plug with moist hands.

## First use

### Safety instructions

#### CAUTION

Personal harm or property damage could occur when the unit is being used for the first time!

Follow the safety instructions below to prevent hazards:

- ▶ Do not use the packing material as a toy. Danger of suffocation.
- ▶ Follow the instructions regarding the requirements for the place of installation and on the unit's electrical connection to prevent personal harm and property damage.

### Scope of delivery and shipping inspection

The unit comes standard with the following components:

- Coffee grinder
- Coffee bean container
- Coffee container
- Small group handle bracket
- Large group handle bracket
- Cleaning brush
- Large grind funnel
- Small grind funnel
- Operating instructions

#### IMPORTANT!

- ▶ Check the delivery for completeness and for visible damage.
- ▶ Immediately notify the carrier, insurance company and the supplier about an incomplete delivery or damages due to improper packing or caused by shipping.

### Unpacking

To unpack the unit, proceed as below:

- ◆ Take the unit out of the carton.
- ◆ Remove all pieces of the packing.
- ◆ Remove any possibly extant labels on the coffee grinder (do not remove the rating plate).



## Dispose of the packing

The packing protects the unit from shipping damage. The packing materials are selected for their environmental compatibility and from disposal aspects so they are recyclable.

Returning the packing to the materials circuit saves raw materials and reduces the accumulation of waste. Dispose of packing material that is no longer needed at a collection point for the »Green Point« recycling system.

### **IMPORTANT!**

- ▶ If possible, save the original packing during the unit's warranty period to be able to properly pack the unit in case of a warranty claim.

## Requirements for the installation location

For safe and flawless operation of the unit, the place of location must meet these prerequisites:

- The unit must be set up on a firm, flat, level, non-slip and heat resistant base that has sufficient load bearing capacity.
  - Select the place of location so that children cannot reach the hot surfaces of the unit.
  - The unit is not intended for installation in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the unit in a hot, wet or moist environment.
  - The electric socket must be readily accessible so that the power cord can be easily unplugged.

**EN**

## Electric connection

Follow these instructions about the electrical connection for safe and flawless operation of the unit:

- Before connecting the unit, compare the connection information (voltage and frequency) on the rating plate with those of your electrical network. This information must match to avoid damage to the unit. If in doubt, ask your electrician.
- The socket must be fused with at least a 10A circuit breaker.
- Make sure that the power cord is not damaged. Do not conduct it over hot surfaces or sharp edges.
- The supply cord must not be pulled tight.
- The electrical safety of the unit is only ensured if it is connected to a properly installed protective conductor system. Operation on a socket without a protective conductor is prohibited. If in doubt, have the building installation checked by an electrician. The manufacturer does not assume any responsibility for damages caused by a missing or interrupted protective conductor.

## Before the first use

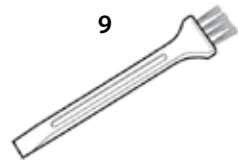
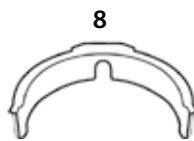
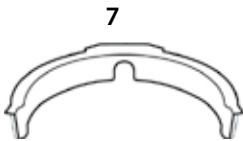
Clean all parts as described in "Cleaning and Care".

EN

## Setup and Functioning

### Overview

- 1) Coffee bean container
- 2) Grind adjustment collar
- 3) Control panel for programmable dosing
- 4) Group handle locator
- 5) Preparation mat
- 6) On/off switch and automatic function
- 7) Large group handle bracket
- 8) Small group handle bracket
- 9) Cleaning brush
- 10) Large grind funnel
- 11) Small grind funnel



## Technical information

Operating voltage	220 - 240	V
Power consumption	120 - 150	W

## Features

- Coffee grinder
- Aluminium housing
- On/off switch with automatic function
- Grind setting 1 - 24
- Conical grinder
- Coffee bean container
- Coffee container
- Control panel for programmable dosing
- Small group handle bracket
- Large group handle bracket
- Small grind funnel
- Large grind funnel
- Rubber base
- Cable rewind
- Cleaning brush

## Spare parts

The following spare parts can be supplied for this unit:

- Replacement coffee bean container
- Replacement coffee container
- Replacement group handle bracket (small / large)
- Replacement grind funnel (small / large)

Contact customer service if you need spare parts for your unit.

## Control and operation

This chapter provides you with important information on controlling and operating the unit.

## Safety instructions

### CAUTION

Follow the safety instructions below to prevent hazards and property damage:

- ▶ Never put your hands, hair, clothing or other foreign bodies in the bean grinder while the unit is in operation.
- ▶ Do not try to regrind previously ground coffee.

## Grind setting

You can influence the composition of the coffee with various grind settings.

The wide range of grind settings lets you make a precise adjust-

ment.

Please observe the instructions below when using the coffee grinder.

EN

- ◆
- ◆ The finer the grind, the longer the grinding process takes.
- ◆ If you use a fine grind level, it is possible that the coffee sticks together. During grinding, knock on the coffee bean container cover so that any possible coffee bean clumps do not block the grinding.

## Grinding coffee

- ◆ Plug the plug into the electric socket.
- ◆ Fill the coffee bean container with coffee beans.

### IMPORTANT!

- ▶ Always only use whole coffee beans.
  - ▶ Fill the coffee bean container evenly with coffee beans. Uniform weight is important to ensure smooth grinding.
- ◆ Select the grind by turning the grind adjustment collar to the desired setting



- ◆ Remove the lid from the ground coffee container and slide onto the preparation mat.



- ◆ To grind coffee, flip the switch to the 'On' position



- ◆ When the desired amount of coffee has been ground, flip the switch to the 'Off' position. Remove the coffee container and scoop out the ground coffee.

## Grinding coffee directly in the group handle using 1 and 2 cup buttons

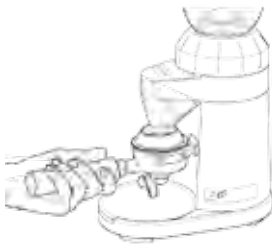
- ◆ Place the grind funnel on top of the group handle.



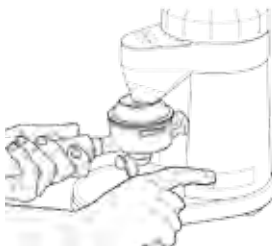


## NOTE

- ▶ There are two group handle locators provided.
  - ▶ The small one is for the group handle in the ES 80.
  - ▶ The large one is for the group handle in the ES 90.
  - ▶ There are two grind funnels provided: a smaller and a larger size
- ◆ Position the group handle with grind funnel into the group handle locator



- ◆ Flip the switch to the 'Auto' position.



- ◆ To select your already pre-set-measurement of ground coffee, press the 1 cup or 2 cup buttons located on the control panel. The pre-programmed dose of coffee grind will be delivered into your group handle..

- ◆ When the grind has stopped, remove the grind funnel from the top of the group handle and collapse the coffee by tapping it on the bench.

## NOTE

If the cutters block due to any possible stones or other foreign bodies do not use force. Switch the unit off, pull the power cord and clean the unit as described under "Cleaning and Care". You can now put the unit back into operation. If it nevertheless does not function, contact a specialist or GRAEF factory customer service.

## How to programm 1 and 2 cup grind measurements

### NOTE

- ▶ The factory default setting for 1 cup is 12 seconds, and for 2 cups is 20 seconds.
  - ▶ To reset original factory default settings, press and hold the program **P** button for a period of 5 seconds. All three buttons will flash once after 1 second - continue pressing the program **P** button and all three buttons will flash three times at 5 seconds. This will indicate the factory default settings have been restored.
- ◆ Position the group handle with grind funnel positioned on top into the group handle locator.

- ◆ Flip the switch to the 'Auto' position.



- ◆ On the control panel, press and hold the program **P** button for a period of 1 second - all three buttons will flash once indicating you have activated program mode. Remove your finger from the program **P** button. The program **P** button will stay fully illuminated, while the 1 cup button and 2 cup buttons will soften in brightness.

### NOTE

The programming mode can be aborted at any stage by pressing the program **P** button again.

- ◆ Select either the 1 cup or 2 cup button to program the grind time for that selected button. The selected button will begin to flash, and the motor will become activated. Ground coffee will begin to deliver into the group handle.
- ◆ To stop the coffee grind and set your programmed 1 or 2 cup grind measurement, re-select the 1 or 2 cup button that was previously selected (this is indicated by the flashing button). The motor will be de-activated, and the time of the selected 1

or 2 cup function will be stored.

### NOTE

- ▶ Allowable program time for 1 cup and 2 cup buttons is 2 sec – 40 sec..

## Cleaning and Care

This chapter provides you with important information on cleaning and caring for the unit.

## Safety instructions

### CAUTION

Follow the safety instructions below before you start cleaning the unit:

- ▶ Switch off the appliance and disconnect from supply before changing accessories or approaching parts that move in use.
- ▶ Let the unit cool off before cleaning.
- ▶ Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents and do not use any solvents.
- ▶ Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.
- ▶ Make sure that no liquid gets into the interior of the unit.
- ▶ Do not put the unit in the dishwasher and do not hold it under flowing water.

## Cleaning

Old coffee remains in the unit can lead to oxidation. That spoils the

beverage; it can cause an unpleasant, rancid taste. The units should always be in optimum condition to be able to provide optimum espresso at any time.

### IMPORTANT!

- ▶ Spots and marks on the surface of the burrs are part of the hardening process. These marks do not affect the performance of the grinder or the taste of the coffee.
  - ▶ Ensure the unit is switched off and unplugged from the power outlet.
- Clean the exterior of the unit with a soft, moist cloth. If heavily soiled, a mild detergent can be used.
  - Take off the coffee bean container. Press it down and turn counter clockwise.



- Take out the unused beans and put them in an airtight container so they stay fresh.
- Clean the coffee bean container and the coffee container with warm water and a little detergent.

- After that, dry both receptacles well.

## Cleaning the burrs

If the coffee grinder is used frequently (every day), the burrs need to be cleaned every three weeks to ensure best performance of the coffee grinder. Regular cleaning helps the burrs achieve consistent grinding results, which is especially important when grinding coffee for espresso

### IMPORTANT!

- ▶ Ensure the unit is switched off and unplugged from the power outlet.
- Remove the coffee bean container as described in "Cleaning".
  - To remove the upper mill, turn the latching ring counter clockwise until it no longer turns.



### NOTE

The top burr can only be removed when the graphic arrow on the grind adjustment collar is aligned with the arrow on the motor base.

EN

- Press and hold down the 'UN-LOCK' button at the rear of the motor base and with the other hand turn the grind adjustment collar anti-clockwise until the graphic arrow on the collar is aligned with the arrow on the motor base.



- Lift out the top burr from the grind adjustment collar using the handle. Clean using the burr-cleaning brush.



- Lift the grind adjustment collar away from the motor base and clean with the brush.



- Clean the bottom burr using the burr-cleaning brush.



- Once both burrs are cleaned, return the grind adjustment collar to its position in the motor base.
- With the grind adjustment collar in hand align the arrow on the collar with the arrow on the rear of the motor base, press down!
- Replace the top burr back into position in the grind adjustment collar and turn clockwise to the desired grind setting.

## Disposal



At the end of its service life, this product must not be disposed through normal domestic waste; rather it must be disposed at a collection point for recycling electronic domestic refuse. The symbol on the product and in the operating instructions points this out. The materials can be recycled in accordance with their markings. By recycling, making use of the materials or other forms of recycling old units you are making an important contribution to protecting our environment. Please ask your municipal administration about the responsible disposal sites.

EN

## Warranty

### 2 year warranty

Starting with the date of purchase, we assume a 24 month manufacturer's warranty for defects that are attributable to manufacturing and material defects. Your legal warranty rights in accordance with § 439 ff. German Civil Code-E remain unaffected by this clause. Not included in the warranty are damages that have arisen due to improper handling and use as well as defects which have only a slight influence on the functioning or value of the unit. Furthermore, shipping damages, unless our responsibility, are excluded from warranty rights. Warranty claims are excluded for damages that arise due to repairs we or our representatives have not performed. In case of a justified complaint, we will repair or replace the defective product with a flawless product as we choose.

## Avant-propos

Chère cliente, cher client,

En optant pour ce moulin à café CM 90, vous avez fait le bon choix. Vous avez acheté un produit reconnu pour sa qualité.

Nous vous remercions pour votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau moulin à café.

## Informations relatives à cette notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation fait partie du moulin à café (ci-après désigné l'appareil) et vous donne des consignes importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

Toujours conserver la notice d'utilisation auprès de l'appareil. Elle doit être lue et respectée par toute personne chargée de :

- de la mise en service,
- l'utilisation,
- la réparation et/ou
- du nettoyage

de l'appareil.

Conservez cette notice d'utilisation et remettez-la avec l'appareil à son prochain propriétaire.

Cette notice d'utilisation ne tient

pas compte de toutes les utilisations possibles. Pour de plus amples informations ou en cas de problème non abordé ou non suffisamment détaillé dans cette notice d'utilisation, veuillez vous adresser au service après-vente Graef ou à votre revendeur.

## Avertissements

Les avertissement et les mots suivants sont utilisés dans la présente notice d'utilisation :

### ATTENTION

Indique une situation éventuellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou même mortelles.

### PRUDENCE

Indique une situation éventuellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des dommages matériels.

### IMPORTANT !

Indique des conseils d'utilisation et d'autres informations importantes !

**Utilisation conforme**

Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel. Utilisez toujours le moulin à café dans des pièces fermées pour moudre des grains de café.

Cet appareil est destiné à être utilisé chez soi ou dans un contexte domestique similaire, par exemple :

- dans la cuisine d'un magasin ou d'un bureau ;
- dans des propriétés agricoles ;
- par les clients d'hôtel, de motel ou d'autres établissements résidentiels ;
- dans des Bed&Breakfast.

**IMPORTANT !**

- ▶ Appareil uniquement destiné à une utilisation domestique !

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

**PRUDENCE**

Risques liés à une utilisation non conforme !

En cas d'utilisation non conforme et/ou différente, l'appareil peut représenter un danger.

- ▶ Toujours utiliser l'appareil de manière conforme.
- ▶ Respecter les consignes décrites dans cette notice d'utilisation.

Toute réclamation pour des dommages causés par une utilisation

non conforme est exclue.

L'utilisateur est seul responsable des risques.

**Limitation de la responsabilité**

Toutes les informations techniques, données et consignes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien figurant dans cette notice d'utilisation correspondent à la dernière impression et ont été établies en toute bonne foi selon nos connaissances actuelles.

Les indications, illustrations et descriptions figurant dans cette notice d'utilisation ne donnent droit à aucune prétention.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non-respect de la notice d'utilisation
- une utilisation non conforme
- des réparations non conformes
- des modifications techniques
- l'utilisation de pièces de rechange non autorisées

Les traductions sont réalisées en âme et conscience. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction. Seul, le texte original allemand fait foi.

## Après-vente

Si votre appareil Graef présente un dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au service après-vente Graef.

F

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Après-vente**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Téléphone : 02932-9703-688**  
**Fax : 02932-9703-90**  
**E-mail : service@graef.de**

## Sécurité

Dans ce chapitre, vous trouverez toutes les consignes de sécurité importantes pour l'utilisation de l'appareil.

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité obligatoires. Une utilisation non conforme peut cependant entraîner des dommages corporels et matériels.

## Risque d'électrocution

### **AVERTISSEMENT**

Danger de mort par électrocution !

Danger de mort en cas de contact avec des câbles ou des pièces sous tension !

Respectez les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque d'électrocution :

- ▶ N'utilisez pas l'appareil si le câble électrique ou la fiche sont endommagés.
- ▶ Avant de réutiliser l'appareil, faites installer un nouveau câble d'alimentation par le service après-vente Graef ou par un technicien agréé.
- ▶ N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil. Risque d'électrocution en cas de contact avec les raccords électriques et de modification du montage électrique et mécanique.
- ▶ Ne jamais toucher aux pièces sous tension. Cela risque de provoquer une électrocution et même être mortel.

## Consignes de sécurité de base

Pour une utilisation sûre de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Avant l'utilisation, vérifiez si l'appareil ne présente pas de dommages apparents : sur le boîtier,



le câble d'alimentation et la fiche. Ne mettez pas l'appareil en marche lorsqu'il est endommagé.

- Les réparations peuvent uniquement être effectuées par un technicien ou par le service après-vente Graef. Les réparations non conformes peuvent entraîner des risques graves pour l'utilisateur. Elles entraînent également l'annulation de la garantie.
- Durant la période de garantie, les réparations peuvent uniquement être réalisées par le service après-vente Graef, dans le cas contraire, les dommages suivants ne sont plus couverts par la garantie.
- Les pièces défectueuses peuvent uniquement être remplacées par des pièces de rechange originales. Seules les pièces de rechange originales garantissent le respect des normes de sécurité.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience et/ou connaissances spécifiques, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient obtenu les instructions pour l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Pour couper l'alimentation élec-

trique de l'appareil, toujours tirer sur fiche et non sur le câble.

- Ne portez pas l'appareil en le tenant pas le câble.
- Ne transportez jamais la machine lorsqu'elle est en marche.
- L'appareil ne peut être utilisé avec une minuterie externe ou un système de commande à distance.
- Cet appareil convient uniquement pour mouliner des grains de café.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées.

F

## Mise en service

### Consignes de sécurité

#### PRUDENCE

La mise en service de l'appareil peut entraîner des dommages corporels et matériels !

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout danger :

- ▶ Le matériel d'emballage ne peut être utilisé pour jouer. Danger d'asphyxie.
- ▶ Respectez les consignes relatives au lieu d'installation et au raccordement électrique de l'appareil afin d'éviter tout dommage corporel et matériel.

## Fourniture et contrôle du transport

L'appareil standard est livré avec les composantes suivantes :

**F**

- Moulin à café
- Réservoir de grains de café
- Réservoir à café
- Petit support de porte-filtre
- Grand support de porte-filtre
- Petit entonnoir
- Grand entonnoir
- Brosse de nettoyage
- Notice d'utilisation

### **IMPORTANT !**

- ▶ Lors de la livraison, vérifiez si l'appareil est complet et ne présente pas de dommages apparents.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dommage causé par un emballage insuffisant ou par le transport, informez immédiatement le transporteur et le fournisseur.

## Déballage

Procédez comme suit pour déballer l'appareil :

- ◆ Sortez l'appareil du carton.
- ◆ Retirez toutes les parties de l'emballage.
- ◆ Retirez les éventuels autocollants sur l'appareil (ne pas retirer la plaque signalétique).



## Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil des dommages durant le transport. Le matériel d'emballage a été sélectionné pour son caractère écologique et recyclable.

Le retour de l'emballage dans le circuit de matériaux économise des matières premières et réduit les déchets. Éliminez le matériel d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans un point de collecte pour le système de recyclage « Point vert ».

### **IMPORTANT !**

- ▶ Si possible, conservez l'emballage d'origine durant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir l'emballer de manière conforme en cas de recours à la garantie.

## Lieu d'installation

Pour une utilisation sûre et sans dérangements de l'appareil, le lieu d'installation doit répondre aux conditions suivantes :

- L'appareil doit être installé sur une surface solide, plate, horizontale, antidérapante et résistante à la chaleur et avec une force portante suffisante.
- Choisissez le lieu d'installation de manière à ce que les enfants ne puissent accéder aux surfaces chaudes de l'appareil.
- L'appareil ne convient pas pour

un montage mural ou dans une armoire encastrée.

- N'installez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou humide.
- La prise doit être facilement accessible de manière à ce que le câble électrique puisse être facilement retiré en cas d'urgence.

## Raccordement électrique

Pour une utilisation sûre et sans dérangements de l'appareil, les consignes suivantes doivent être respectées lors du raccordement électrique :

- Avant de raccorder l'appareil, comparez les données de raccordement (tension et fréquence) sur la plaque signalétique avec les données de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre afin d'éviter tout dommage sur l'appareil. En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre électricien.
- Le prise doit au moins être protégée par un disjoncteur de 10A.
- Veillez à ce que le câble électrique ne soit pas endommagé et ne soit pas posé sur des surfaces chaudes ou des bords coupants.
- Le câble d'alimentation ne doit pas être entièrement tendu.
- La sécurité électrique de l'appareil est uniquement garantie lorsqu'il est raccordé à un système de mise à la terre conforme. L'utilisation avec

une prise sans mise à la terre est interdit. En cas de doute, faites vérifier votre installation électrique par un électricien. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'absence ou l'interruption de mise à la terre.

## Avant la première utilisation

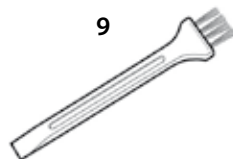
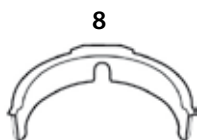
Nettoyez toutes les pièces tel que décrit dans le chapitre « Nettoyage et entretien ».

## Montage et fonctionnement

### Vue d'ensemble

F

- 1) Réservoir de grains de café
- 2) Bague d'arrêt/réglage du degré de mouture
- 3) Touches de commande
- 4) Support de porte-filtre
- 5) Fond amovible avec tapis en caoutchouc
- 6) Interrupteur On/Off avec fonction automatique
- 7) Grand support de porte-filtre
- 8) Petit support de porte-filtre
- 9) Brosse de nettoyage
- 10) Grand entonnoir
- 11) Petit entonnoir



### Caractéristiques techniques

Tension de service	220 - 240	volts
Puissance	120 - 150	W

## Caractéristiques de puissance

- Moulin à café
- Boîtier en aluminium
- Interrupteur On/Off et fonction automatique
- Réglage du degré de mouture 1 - 24
- Broyeur conique
- Réservoir de grains de café
- Réservoir à café
- Petit support de porte-filtre
- Grand support de porte-filtre
- Petit entonnoir
- Grand entonnoir
- Tapis en caoutchouc
- Enrouleur de câble
- Brosse de nettoyage

## Pièces de rechange

Les pièces de rechange suivantes sont disponibles pour cet appareil :

- Réservoir à grains de café de rechange
- Réservoir à café de rechange
- Support de porte-filtre de rechange (petit/grand)
- Filtre de rechange (petit/grand)

Contactez le service après-vente si vous avez besoin de pièces de rechange pour votre machine.

## Utilisation et fonctionnement

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour l'utilisation et le fonctionnement de la machine.

F

## Consignes de sécurité

### PRUDENCE

Veillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter les dangers et endommagements :

- ▶ Ne mettez jamais vos mains, vos cheveux, vos vêtements ou d'autres corps étrangers dans le réservoir à grains pendant que l'appareil est en marche.
- ▶ N'essayez pas de moudre à nouveau du café déjà moulu.

## Réglage du degré de mouture

Grâce aux différents degrés de mouture, vous pouvez influencer la qualité du café.

### Réglage

10 - 15	Café espresso
20 - 23	Café filtre

## REMARQUE

Les valeurs susmentionnées sont uniquement indiquées à titre indicatif !

F

Le réglage du degré de mouture dépend toujours du type de café/de grain.

Pour les réglages susmentionnés, nous avons utilisé des grains de café de la marque "MACAFE" ! Il est possible que les grains de café choisis nécessitent des réglages inférieurs ou supérieurs aux valeurs proposées.

Le grand choix de degrés de mouture permet un réglage précis.

À respecter lors de l'utilisation du moulin à café :

- ◆ Plus le degré de mouture est fin, plus la mouture dure longtemps.
- ◆ Si vous utilisez un degré de mouture fin, il peut arriver que le café colle. Tapotez le couvercle du réservoir à grains de café pendant la mouture pour que des morceaux de grains de café ne bloquent pas la mouture.

## Mouture du café - fonctionnement continu

Branchez la machine dans la prise de courant.

- ◆ Remplissez le réservoir à grains de café avec des grains de café.

## IMPORTANT !

- ▶ Utilisez uniquement des grains de café entiers.
- ▶ Ajoutez régulièrement des grains de café dans le réservoir à grains de café. Un poids uniforme est important pour garantir une bonne mouture.

- ◆ Réglez le degré de mouture souhaité.



- ◆ Placez le récipient à grains de café sous la buse de sortie.



- ◆ Placez l'interrupteur sur « ON »



- ◆ Une fois la quantité de café moulu atteinte, placez l'interrupteur sur "OFF".

## Mouture du café directement dans le porte-filtre



- ◆ Installez le grand ou le petit support de porte-filtre.
- ◆ Placez le porte-filtre entre les supports porte-filtre.
- ◆ Réglez le degré de mouture souhaité.
- ◆ Placez l'interrupteur sur « ON »
- ◆ Une fois la quantité de café moulu atteinte, placez l'interrupteur sur "OFF".

### REMARQUE

- ▶ Il existe différentes tailles de supports porte-filtre.
- ▶ Le petit convient pour le porte-filtre de la machine à expresso ES 80.
- ▶ Le grand convient pour le porte-filtre de la machine à expresso ES 90.

## Mouture du café directement dans le porte-filtre à l'aide des touches et

### REMARQUE

- ▶ Le réglage par défaut pour  est d'environ 12 sec. Ce qui correspond à une valeur approximative de 9 g pour un degré de mouture de 10 et de 18 g pour un degré de mouture de 15.
- ▶ Le réglage par défaut pour  est d'environ 20 sec. Ce qui correspond à une valeur approximative de 18 g pour un degré de mouture de 10 et de 27 g pour un degré de mouture de 15.
- ▶ Plus le degré de mouture est grossier, plus la quantité de café moulu est grande.
- ▶ Pour les valeurs indicatives susmentionnées, nous avons utilisé des grains de café de la marque "MACAFE".
- ▶ Les résultats obtenus peuvent différer en fonction du type de café/de grain.

- ◆ Installez l'entonnoir correspondant sur le porte-filtre.



**REMARQUE**

Deux entonnoirs sont fournis avec la machine. Un petit et un grand !

**F**

- ◆ Placez le porte-filtre entre les supports porte-filtre.



- ◆ Placez l'interrupteur à gauche sur "AUTO".
- ◆ Poussez sur la touche ☺ pour 1 tasse ou sur la touche ☺☺ pour 2 tasses.
- ◆ Une fois la mouture terminée, retirez l'entonnoir et commencez le tassage.

**REMARQUE**

Vous pouvez arrêter ou répéter le processus de mouture à tout moment en appuyant sur la touche choisie (☺ ou ☺☺).

- ◆ Remplacez l'interrupteur sur « Off »

## Programmation des touches ☺ et ☺☺

- ◆ Placez un entonnoir sur le porte-filtre et maintenez-le entre les supports porte-filtre.
- ◆ Placez l'interrupteur sur « AUTO ».

- ◆ Poussez sur la touche "P" et maintenez-la enfoncée durant env. 1 sec..
- ◆ Les 3 témoins lumineux s'allument, vous pouvez lâcher la touche "P".

**REMARQUE**

Le mode programmation peut être interrompu à tout moment en appuyant sur la touche "P".

- ◆ Choisissez ensuite si vous souhaitez modifier la durée de mouture pour ☺ ou ☺☺. Appuyez sur la touche correspondante.
- ◆ La touche choisie s'allume et le moteur est activé.
- ◆ Le café moulu s'écoule dans le porte-filtre.
- ◆ Pour programmer la durée souhaitée, poussez sur la touche ☺ ou ☺☺ une fois le processus de mouture terminé (en fonction de la touche que vous avez actionné et qui s'est allumée).
- ◆ Le moteur est désactivé et la durée souhaitée pour 1 ou 2 tasses est enregistrée.

**REMARQUE**

Les durées programmables possibles pour 1 ou 2 tasses sont comprises entre 2 sec. et 40 sec.



## Réglage d'usine

Pour rétablir le réglage par défaut, appuyez sur la touche "P" durant env. 5 sec. (les 3 touches s'allument après env. 1 sec.) et maintenez la touche "P" enfoncée. Les 3 touches s'allument 3 x après env. 5 secondes. Le réglage par défaut est rétabli.

## Nettoyage et entretien

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

### Consignes de sécurité

#### PRUDENCE

- ▶ Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le et retirez la fiche de la prise.
- ▶ Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- ▶ N'utilisez pas de produits de lavage agressifs ou abrasifs ni de solvants.
- ▶ Ne grattez pas les saletés tenaces avec des objets durs.
- ▶ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.
- ▶ Ne mettez pas la machine au lave-vaisselle et ne la rincez pas non plus sous l'eau courante.

## Nettoyage

Les restes de café dans l'appareil peuvent l'oxyder. Cela nuit à la

qualité de la boisson et peut lui donner un goût désagréable et rance. L'appareil doit toujours être en parfait état pour offrir à tout moment un espresso de qualité.

Nettoyez l'appareil au moins 1 x par semaine.

#### IMPORTANT !

- ▶ Veillez à ce que l'appareil soit éteint et à ce que la fiche d'alimentation soit retirée.

- Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et humide. En cas de forte salissure, vous pouvez utiliser un nettoyant doux.
- Retirez le réservoir à grains de café. Poussez-le vers le bas et tournez-le dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



- Retirez les grains que vous n'avez pas moulus et placez-les dans un récipient hermétique pour conserver leur fraîcheur.
- Nettoyez le réservoir à grains de café et le réservoir à café à l'eau chaude avec un peu de produit vaisselle.

- Ensuite, séchez bien les deux réservoirs.

## Nettoyage du broyeur

F

### IMPORTANT !

- ▶ Veillez à ce que l'appareil soit éteint et à ce que la fiche d'alimentation soit retirée.
- Retirez le réservoir à grains de café tel que décrit dans le chapitre « Nettoyage ».
- Pour retirer le broyeur supérieur, poussez et maintenez enfoncé le bouton « UNLOCK » à l'arrière du bloc moteur.



- À l'aide de l'autre main, tournez la bague d'arrêt dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la flèche sur la bague d'arrêt coïncide avec la flèche sur le bloc moteur.



### REMARQUE

Le broyeur supérieur peut uniquement être retiré lorsque la flèche sur la bague d'arrêt coïncide avec la flèche sur le bloc moteur.

- Retirez le broyeur supérieur à l'aide de la poignée et nettoyez-le avec la brosse.



- Retirez maintenant la bague d'arrêt du bloc moteur et nettoyez-la avec la brosse.



- Nettoyez également le fond du broyeur avec la petite brosse.



- Une fois tout nettoyé, remplacez la bague d'arrêt sur le bloc moteur. Les flèches doivent à nouveau

coïncider. Remplacez maintenant le broyeur supérieur.

- Tournez ensuite la bague d'arrêt dans le sens des aiguilles d'une montre sur le degré de mouture souhaité (vous devez entendre un clic).

### CONSEIL

Pour tester si le broyeur est correctement installé, essayez de retirer le broyeur après avoir tourné la bague d'arrêt. Si vous pouvez retirer facilement le broyeur, il n'a pas été correctement installé. Si vous ne pouvez pas le retirer, le broyeur a été correctement installé.

core assez grossier ou fin, répétez le réglage décrit ci-dessus.

F

## Réglage du broyeur

En réglant le broyeur, vous pouvez obtenir un degré de mouture plus grossier ou plus fin.

Pour cela, procédez comme suit :

- Retirez le broyeur supérieur.
- Retirez les deux petites vis à gauche et à droite à l'aide d'un tournevis.
- Tournez ensuite le broyeur d'un pas vers la gauche ou vers la droite selon que vous souhaitez un degré de mouture plus grossier ou plus fin.
- Révissez ensuite les deux vis.
- Remplacez le broyeur.
- Si le degré de mouture n'est en-



## Élimination

**F**

Une fois hors d'usage, ce produit ne peut être jeté dans les ordures ménagères mais doit être rapporté dans un point de collecte pour le recyclage des déchets ménagers électroniques. C'est ce qu'indique le symbole sur le produit et dans la notice d'utilisation. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec le recyclage, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage, vous contribuez à la protection de l'environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre administration communale pour connaître le centre de recyclage.

## Garantie

### Garantie de 2 ans

À compter de la date d'achat, cet appareil est garanti 24 mois pour les dommages causés par des défauts de fabrication ou de matériaux. Il n'est pas dérogé à vos droits de garantie selon le § 439 et suivants du code civile allemand E. Sont exclus de la garantie les dommages causés par une manipulation ou une utilisation non conforme ainsi que les dommages mineurs qui ne nuisent pas significativement au fonctionnement ou à la valeur de l'appareil. Par ailleurs, les dommages causés par le transport sont également exclus de la garantie dans la mesure où nous n'en sommes pas responsables. Toute demande en garantie est exclue pour les dommages à la suite d'une réparation qui n'a pas été réalisée par nous ou par l'un de nos représentants. En cas de réclamation justifiée, nous déciderons de réparer ou de remplacer le produit défectueux.

## Prólogo

Estimada / o cliente,

ha elegido bien al comprar este molino de café CM 90. Ha adquirido un producto de calidad reconocida.

Le agradecemos su compra y le deseamos grandes satisfacciones con su nuevo molino de café.

## Informaciones acerca de este manual de instrucciones

Este manual de instrucciones constituye una parte integrante del molino de café (denominado "dispositivo" en adelante) y le ofrece indicaciones importantes acerca de la puesta en funcionamiento, la seguridad, el uso adecuado y el cuidado del dispositivo.

El manual de instrucciones debe estar siempre disponible cerca del dispositivo. Debe ser leído y aplicado por toda persona que se ocupe de:

- la puesta en funcionamiento,
  - el manejo,
  - la subsanación de averías y/o
  - limpieza
- del dispositivo.

Conserve este manual de instrucciones y, en su caso, transfíralo con el dispositivo a sus nuevos dueños.

Este manual de instrucciones no puede contemplar todo uso imaginable. Para más información o en caso de problemas que no se traten en este manual de instrucciones o no se traten con suficiente detalle, diríjase al servicio de atención al cliente de Graef o a su tienda especializada.

## Indicaciones de advertencia

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia y palabras clave:

### ADVERTENCIA

Esto describe una situación potencialmente peligrosa. Si no se respeta la indicación, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

### PRECAUCIÓN

Esto describe una situación potencialmente peligrosa. Si no se respeta la indicación, se pueden producir daños materiales.

### ¡IMPORTANTE!

¡Esto describe consejos de utilización y otras informaciones importantes!

## Uso adecuado

Este dispositivo no es apto para la utilización comercial. Emplee el molino de café sólo en espacios cerrados para moler los granos de café.

ES

Este dispositivo está destinado a la utilización en el ámbito doméstico y aplicaciones similares, como por ejemplo:

- en cantinas de comercios y oficinas;
- en instalaciones agrícolas;
- por parte de huéspedes en hoteles, moteles y otros lugares de hospedaje;
- en pensiones con desayuno.

### ¡IMPORTANTE!

- ▶ ¡Utilícelo sólo en entornos domésticos y similares!

Cualquier otra aplicación o cualquier aplicación que supere lo anterior se consideran inadecuadas.

### PRECAUCIÓN

¡Peligro por utilización inadecuada!

Si no se utiliza adecuadamente y/o se utiliza con fines distintos del adecuado, el dispositivo puede presentar peligros.

- ▶ Utilice el dispositivo exclusivamente conforme a su uso adecuado.
- ▶ Respete los procedimientos descritos en este manual de instrucciones.

Quedan descartadas las reclamaciones de cualquier tipo por daños derivados de una utilización inadecuada.

El usuario corre con todo el riesgo.

## Limitación de responsabilidad

Todas las informaciones, datos e indicaciones técnicas contenidas en este manual de instrucciones para la instalación, el servicio y el cuidado se corresponden con el estado actual en el momento de la impresión y se ofrecen bajo consideración de nuestras experiencias y conocimientos anteriores, según nuestro leal saber y entender.

De los datos, diagramas y descripciones de este manual no se pueden derivar reclamaciones.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños debidos a:

- No respetar el manual
- Uso inadecuado
- Reparaciones inapropiadas
- Modificaciones técnicas
- Utilización con repuestos no autorizados

Las traducciones se realizan a nuestro leal saber y entender. No aceptamos ninguna responsabilidad para errores de traducción. Sólo es vinculante el texto original en alemán.

## Atención al cliente

Si su dispositivo Graef tuviera un daño, le rogamos se dirija a su tienda especializada o al servicio de atención al cliente de Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Atención al cliente**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Teléfono: 02932-9703-688**  
**Fax: 02932-9703-90**  
**Email: service@graef.de**

## Seguridad

En este capítulo recibirá importantes indicaciones de seguridad al manipular el dispositivo.

Este dispositivo cumple las disposiciones de seguridad vigentes. Sin embargo, un uso inapropiado puede producir daños personales y materiales.

## Peligro por corriente eléctrica

### ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por corriente eléctrica!

¡Hay peligro de muerte al tomar contacto con cables o componentes bajo tensión!

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar ponerse en peligro por la corriente eléctrica:

- ▶ No utilice el dispositivo cuando el cable eléctrico o el enchufe estén dañados.
- ▶ Antes de reutilizar el dispositivo, mande instalar un cable de alimentación al servicio de atención al cliente de Graef o a un especialista autorizado.
- ▶ No abra la caja del dispositivo bajo ninguna circunstancia. Si se tocan conexiones que llevan tensión y se cambia la estructura eléctrica y mecánica, existe peligro de electrocución.
- ▶ No toque nunca piezas bajo tensión. Esto podría producir una electrocución o incluso la muerte.

ES

## Instrucciones básicas de seguridad

Respete las siguientes instrucciones de seguridad para manipular el dispositivo con seguridad.

- Compruebe antes de la utilización si el dispositivo presenta daños exteriores visibles en la carcasa, el cable de alimentación y el enchufe. No ponga en funcionamiento el dispositivo si está dañado.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un especialista o por el servicio de atención al cliente de Graef. Por reparaciones inadecuadas pueden surgir peligros considerables para el usuario. Además, expira la garantía en ese caso.
- Una reparación del dispositivo durante el plazo de garantía sólo puede ser efectuada por el servicio de atención al cliente de Graef; de lo contrario, deja de haber derecho a la garantía en caso de daños posteriores.
- Los componentes defectuosos sólo pueden ser sustituidos por repuestos originales. Sólo en estas piezas queda garantizado que se cumplan los requisitos de seguridad.
- Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o falta de experiencia y/o falta de conocimiento, salvo que estén supervisadas por una persona responsa-

ble de su seguridad o reciban de ella instrucciones acerca de cómo utilizar el dispositivo.

- Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el dispositivo.
- Desenchufe el dispositivo tirando del enchufe, no del cable de alimentación.
- No transporte el dispositivo por el cable de alimentación.
- No transporte nunca el dispositivo durante el funcionamiento.
- El dispositivo no está destinado a ser utilizado con un temporizador externo ni un mando a distancia aparte.
- Este dispositivo es apto exclusivamente para moler los granos de café.
- No agarre el enchufe con las manos húmedas.



## Puesta en funcionamiento

### Instrucciones de seguridad

#### PRECAUCIÓN

¡Al poner en funcionamiento el dispositivo pueden producirse daños personales y materiales!

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros:

- ▶ Los materiales de embalaje no deben ser utilizados como juguete. Existe peligro de asfixia.
- ▶ Respete las indicaciones acerca de los requisitos del lugar de colocación así como la conexión eléctrica del dispositivo, para evitar daños personales y materiales.

### Alcance del suministro e inspección del transporte

El dispositivo se suministra de manera estándar con los siguientes componentes:

- Molino de café
- Recipiente del molino de café
- Recipiente de café
- Fijador de tamiz pequeño
- Fijador de tamiz grande
- Tamiz pequeño
- Tamiz grande
- Cepillo de limpieza
- Manual de instrucciones

#### ¡IMPORTANTE!

- ▶ Compruebe si el material suministrado está completo y presenta daños visibles.
- ▶ Avisen inmediatamente al transportista y al proveedor si el suministro está incompleto o si se han producido daños por un embalaje defectuoso o por el transporte.

### Desembalaje

Para desembalar el dispositivo, proceda como sigue:

- ◆ Extraiga del embalaje el dispositivo.
- ◆ Retire todos los accesorios de embalaje.
- ◆ Retire, en su caso, adhesivos del dispositivo (no retire la placa de características de tipo).



### Eliminación del embalaje

El embalaje protege el dispositivo de daños de transporte. Los materiales de embalaje están seleccionados por aspectos medioambientales y de eliminación de residuos y, por ello mismo, son reciclables.

El retorno del embalaje al ciclo de materiales ahorra materias primas y reduce la generación de residuos. Deseche los materiales de embalaje que ya no necesite en los puntos de recolección para el sistema de reciclaje »Grüner Punkt« (punto verde).

**¡IMPORTANTE!**

- ▶ Si es posible, conserve el embalaje original durante el plazo de garantía del dispositivo para poder embalar adecuadamente el dispositivo en caso de garantía.

ES

**Requisitos en el lugar de colocación**

Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, el lugar de colocación debe cumplir las siguientes condiciones:

- El dispositivo debe estar colocado sobre una base sólida, llana, horizontal, antideslizante y resistente al calor, con suficiente carga máxima.
- Elija el lugar de colocación de forma que los niños no puedan acceder a las superficies calientes del dispositivo.
- El dispositivo no está previsto para la integración en una pared o un armario empotrado.
- No coloque el dispositivo en un entorno caliente, mojado o húmedo.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible de forma que el cable eléctrico se pueda desenchufar fácilmente en caso necesario.

**Conexión eléctrica**

Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, se deben respetar las siguientes in-

dicaciones al realizar la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el dispositivo, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) indicados en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos deben coincidir para que no se produzcan daños en el dispositivo. En caso de duda, consulte con su electricista.
- La toma de corriente debe estar protegida al menos por un interruptor de protección de 10A.
- Cerciórese de que el cable eléctrico no esté dañado y no quede tendido sobre superficies calientes ni cantos afilados.
- El cable de conexión no debe quedar muy tirante.
- La seguridad eléctrica del dispositivo sólo queda garantizada cuando se conecta un sistema de toma de tierra instalado según la normativa. Queda prohibido el funcionamiento conectado a una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda, haga que un electricista compruebe la instalación doméstica. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños producidos por la falta de una toma de tierra o una toma de tierra interrumpida.

**Antes de la primera utilización**

Limpie todas las piezas según se describe en "Limpieza y cuidado".

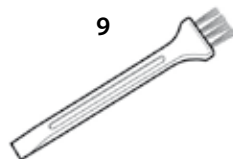
## Estructura y función

### Vista de conjunto

- 1) Recipiente del molino de café
- 2) Anillo de fijación/ajuste del grado de molienda.
- 3) Botones
- 4) Fijador de tamiz
- 5) Placa de base extraíble con alfombrilla de goma
- 6) Interruptor de encendido/apagado y automático
- 7) Fijador de tamiz grande
- 8) Fijador de tamiz pequeño
- 9) Cepillo de limpieza
- 10) Tamiz grande
- 11) Tamiz pequeño



ES



### Datos técnicos

Tensión de servicio	220 - 240	V
Consumo eléctrico	120 - 150	W

## Prestaciones

- Molino de café
- Carcasa de aluminio
- Interruptor de encendido/apagado y automático
- Ajuste del grado de molido 1 - 24
- Molino esférico
- Recipiente del molino de café
- Recipiente de café
- Fijador de tamiz pequeño
- Fijador de tamiz grande
- Tamiz pequeño
- Tamiz grande
- Alfombrilla de goma
- Enrollacable
- Cepillo de limpieza

## Repuestos

Para este dispositivo están disponibles los siguientes repuestos:

- Recipiente del molino de café de repuesto
- Recipiente de café de repuesto
- Fijador de tamiz (pequeño / grande) de repuesto
- Tamiz (pequeño / grande) de repuesto

Diríjase al servicio de atención al cliente si necesita repuestos para su dispositivo.

## Manejo y servicio

En este capítulo recibirá importantes indicaciones acerca del manejo y el funcionamiento del dispositivo.

## Instrucciones de seguridad

### PRECAUCIÓN

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros y daños materiales:

- ▶ Nunca introduzca las manos, el pelo, las prendas ni ningún otro cuerpo extraño en el recipiente de granos con el dispositivo en funcionamiento.
- ▶ No intente volver a moler el café molido.

## Ajuste del grado de molido

Con los distintos ajustes del grado de molido, usted puede influir sobre la calidad del café.

Ajuste	
10 - 15	Café espresso
20 - 23	Café de filtro

**NOTA**

¡Los valores antes mencionados son referencias poco precisas!

Los ajustes del grado de molido siempre dependen del tipo / grano de café.

¡Para los ajustes antes mencionados, hemos utilizado granos de café de la marca "MACAFE"! Puede darse el caso de que los granos de café que usted elija se encuentren por encima o por debajo de los ajustes propuestos.

La gran selección de niveles de molido le permite adaptar la calidad con precisión.

Debe respetar los siguientes puntos al utilizar el molino de café.

- ◆ Cuanto más fino el grado de molido, más dura el proceso de molienda.
- ◆ Si emplea un nivel fino de molido, puede ser que el café se quede adherido. Durante la molienda, golpee la tapa del recipiente de granos de café para que los diversos terrones de granos de café no bloqueen la molienda.

## Molienda del café - Marcha continua

Introduzca el enchufe en la toma de corriente.

- ◆ Llene el recipiente de granos de café.

**¡IMPORTANTE!**

- ▶ Utilice exclusivamente granos de café enteros.
- ▶ Llene el recipiente de granos de café regularmente. Es importante mantener un peso uniforme para garantizar una molienda sin problemas.

ES

- ◆ Ajuste el grado de molienda deseado.



- ◆ Coloque el recipiente de granos de café debajo de la salida.



- ◆ Ponga el interruptor en "ON"



- ◆ Cuando haya molido la cantidad deseada de café, ponga el interruptor en "OFF".

## Molienda del café directamente en el soporte de tamiz



- ◆ Ahora inserte el fijador de tamiz grande o pequeño, según elija.
- ◆ Mantenga el soporte de tamiz en el fijador de tamiz.
- ◆ Ajuste el grado de molienda deseado.
- ◆ Ponga el interruptor en "ON"
- ◆ Cuando haya molido la cantidad deseada de café, ponga el interruptor en "OFF".

### NOTA

- ▶ Hay dos tamaños distintos de fijadores de tamiz.
- ▶ El más pequeño es para el soporte de tamiz de la máquina de café espresso ES 80.
- ▶ El más grande es para el soporte de tamiz de la máquina de café espresso ES 90.

## Molienda del café directamente en el soporte de tamiz con los botones y

### NOTA

- ▶ El ajuste de fábrica de  se encuentra en aprox. 12 seg. Esto se corresponde con una referencia poco precisa de aprox. 9 g para un grado de molido 10 y aprox. 18 g para un grado de molido 15.
- ▶ El ajuste de fábrica de  se encuentra en aprox. 20 seg. Esto se corresponde con una referencia poco precisa de aprox. 18 g para un grado de molido 10 y aprox. 27 g para un grado de molido 15.
- ▶ Cuanto más grueso sea el molido, más café molido se producirá.
- ▶ Para los valores orientativos antes mencionados, hemos utilizado granos de café de la marca "MACAFE".
- ▶ Al utilizar otros tipos / granos de café, se pueden obtener resultados diferentes.

- ◆ Coloque el tamiz correspondiente en el soporte de tamiz.





### NOTA

Se suministran dos tamices.  
¡Uno pequeño y otro grande!



- ◆ Mantenga el soporte de tamiz

en el fijador de tamiz.



- ◆ Ponga el interruptor situado en el lateral izquierdo en "Auto"
- ◆ Pulse el botón  para 1 taza o el botón  para 2 tazas.
- ◆ En cuanto pare el café molido, extraiga el tamiz y empiece a compactarlo.

#### NOTA

En cualquier momento, puede detener el molido o seguir moliendo pulsando el botón ( o ).





- ◆ Vuelva a poner el interruptor en "OFF".

## Programación de los botones y

- ◆ Coloque un tamiz en el soporte de tamiz y manténgalo en el fijador de tamiz.
- ◆ Ponga el interruptor en "AUTO".
- ◆ Pulse el botón "P" y manténgalo pulsado durante aprox. 1 seg.
- ◆ Los 3 pilotos parpadean, luego suelte el botón "P".

#### NOTA

Se puede salir del modo de programación en cualquier momento pulsando el botón "P".

- ◆ Ahora elija si desea modificar el tiempo de molido para  o . Pulse el botón correspondiente.
- ◆ El botón elegido parpadea y se activa el motor.
- ◆ El café molido va fluyendo al soporte de tamiz.
- ◆ Para programar el tiempo deseado, una vez finalizado el proceso de molido pulse el botón  o  (según cuál se haya seleccionado y esté encendido).
- ◆ Se desactivará el motor y se guardará el tiempo deseado para 1 o 2 tazas.

#### NOTA

Los posibles tiempos de programación para 1 y 2 tazas están entre 2 seg. y 40 seg.

## Configuración de fábrica

Para restablecer la configuración de fábrica, pulse el botón "P" durante aprox. 5 seg. - los 3 botones parpadean después de aprox. 1 seg. - y mantenga pulsado el botón "P". Los 3 botones parpadean tres veces, después de aprox. 5 segundos. Se ha restablecido la configuración de fábrica.

## Limpeza y cuidado

En este capítulo recibirá importantes indicaciones acerca de la limpieza y el cuidado del dispositivo.

### Instrucciones de seguridad

ES

#### PRECAUCIÓN

- ▶ Apague el dispositivo antes de la limpieza y quite el enchufe de la toma de corriente.
- ▶ Antes de limpiarlo, deje que el dispositivo se enfríe.
- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- ▶ No raspe la suciedad persistente con objetos duros.
- ▶ Preste atención a que no se introduzca ningún líquido en el interior del dispositivo.
- ▶ No introduzca el dispositivo en el lavavajillas ni lo coloque debajo del agua corriente.

### limpieza

El café antiguo que se quede dentro del dispositivo puede producir oxidaciones. Esto perjudica a la bebida, ya que puede derivar en un sabor desagradable y rancio. El dispositivo se tiene que encontrar siempre bien cuidado para garantizar un espresso óptimo en cualquier momento.

Limpe el dispositivo al menos una vez a la semana.

#### ¡IMPORTANTE!

- ▶ Asegúrese de que el dispositivo esté apagado y haya desenchufado el cable.
- Limpie las superficies exteriores del dispositivo con un paño suave y húmedo. En caso de suciedad persistente se puede utilizar un producto de limpieza suave.
- Retire el recipiente de granos de café. Púselo hacia abajo y gírelo en sentido antihorario para extraerlo.



- Recoja los granos sin utilizar y échelos en un recipiente cerrado herméticamente para que mantengan su carácter fresco.
- Limpie el recipiente de granos de café y el recipiente de café sumergiéndolos en agua caliente con un poco de líquido lavavajillas.
- Posteriormente, seque bien ambos recipientes.



## Limpieza del molino

### ¡IMPORTANTE!

- ▶ Asegúrese de que el dispositivo esté apagado y haya desenchufado el cable.
- Retire el recipiente de granos de café según se describe en "Limpieza".
- Para retirar el mecanismo superior de molienda, pulse el botón "UNLOCK" situado en la parte posterior del bloque motor y manténgalo pulsado.



- Con la otra mano gire el anillo de fijación en sentido antihorario hasta que la flecha situada en el anillo de fijación coincida con la flecha situada en el bloque motor.



### NOTA

El mecanismo superior de molienda sólo se puede extraer una vez que la flecha situada en el anillo de fijación coincida con la flecha situada en el bloque motor.

- Extraiga el mecanismo superior de molienda por medio del mango y límpielo con el cepillo.



- Ahora extraiga el anillo de fijación del bloque motor y límpielo con el cepillo.



- Limpie también el fondo del mecanismo de molienda con el cepillo pequeño.



- Cuando haya limpiado todo, vuelva a colocar el anillo de fijación sobre el bloque motor. Las

flechas deben volver a coincidir. Ahora vuelva a insertar el mecanismo superior de molienda.

- Luego gire el anillo de fijación en sentido horario hasta el grado de molienda deseado (se oirá un ruido de encaje).

ES

### CONSEJO

Para probar si el mecanismo de molienda se encuentra correctamente situado, intente extraer el mecanismo de molienda después de girar el anillo de fijación. Si lo puede extraer sin problemas, no ha sido colocado correctamente. Si no lo puede extraer, se ha colocado correctamente.

o más fino.

- Luego vuelva a atornillar los dos tornillos.
- Vuelva a introducir el mecanismo de molienda.
- Si el grado de molido no fuera suficientemente fino o grueso para usted, repita la calibración según se ha descrito anteriormente.

## Calibración del mecanismo de molienda

Al calibrar el mecanismo de molienda, puede ajustar el grado de molido para hacerlo más grueso o más fino.

Proceda según se indica a continuación.

- Extraiga el mecanismo superior de molienda.
- Retire los dos tornillos pequeños situados a izquierda y derecha con un destornillador.
- Luego gire el mecanismo de molienda un escalón hacia la izquierda o hacia la derecha, según desee ajustar el grado de molido para hacerlo más grueso



## Eliminación de residuos

Este producto no puede ser desechado en la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que tiene que ser desechado en un punto de recogida para el reciclaje de residuos electrónicos domésticos. El símbolo indicado en el producto y en el manual de instrucciones así lo indican. Los materiales son reciclables conforme a su identificación. Con el reciclaje, la reutilización de materiales y otras formas de utilización de dispositivos usados, está prestando una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente. Por favor, pregunte en su administración local acerca del punto de reciclaje responsable.

ES

## Garantía

### 2 años de garantía

Prestamos garantía de fabricante por este producto durante 24 meses desde la fecha de compra en los casos de fallos derivados de defectos de fabricación y materiales. Sus derechos legales a la prestación de garantía conforme al apartado § 439 ff. BGB-E de la Ley Alemana quedan intactos por esta política. No incluidos en la garantía se encuentran los daños originados por un manejo inadecuado o una utilización inadecuada así como las faltas que sólo tengan una influencia reducida en el funcionamiento o el valor del dispositivo. Además, los daños derivados del transporte, en la medida en que no seamos responsables de ellos, quedan excluidos de la prestación de garantía. Quedan excluidos de la garantía aquellos daños que se originen por una reparación no realizada por nosotros o alguno de nuestros representantes. En caso de reclamaciones autorizadas, podremos decidir si reparar el producto defectuoso o sustituirlo por un producto exento de fallos.

## Prefazione

Gentili clienti,  
con l'acquisto di questo macinacaffè CM 90 ha fatto una buona scelta. Ha acquistato un prodotto approvato di elevata qualità.

La ringraziamo per il suo acquisto e le auguriamo buon divertimento con il suo nuovo macinacaffè.

## Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrativa del macinacaffè (in seguito denominato apparecchio) e forniscono informazioni importanti per la messa in funzione, la sicurezza e l'impiego appropriato nonché la cura e la manutenzione dell'apparecchio.

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili in prossimità dell'apparecchio. Il contenuto deve essere letto attentamente e rispettato da ogni persona incaricata alle attività di:

- messa in funzione,
- impiego,
- eliminazione di anomalie e/o
- Pulizia

dell'apparecchio.

Conservare sempre accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e consegnarle anche ad un eventuale futuro proprietario dell'apparec-

chio.

Le presenti istruzioni per l'uso non possono comunque considerare qualsiasi applicazione pensabile. Per maggiori informazioni o eventuali problemi non dettagliatamente spiegati nelle presenti istruzioni per l'uso, vogliate rivolgervi al servizio assistenziale della Graef o al vostro commerciante specializzato di fiducia.

## Avvertenze

Nelle presenti istruzioni per l'uso si utilizzano le seguenti note d'avvertimento e parole di segnalazione:

### **AVVERTENZA**

Questo segnale descrive una possibile situazione pericolosa. Una mancata osservanza di questa informazione può causare gravissime lesioni, perfino con conseguenze letali.

### **ATTENZIONE**

Questo segnale descrive una possibile situazione pericolosa. In caso di una mancata osservanza di questa informazione possono verificarsi dei danni materiali.

### **IMPORTANTE !**

Questo segnale fornisce espedienti applicativi e altre informazioni importanti!

## Impiego appropriato

L'apparecchio non è destinato all'impiego industriale. Utilizzare in macinacaffè solo in locali chiusi.

Questo apparecchio è stabilito per l'impiego domestico e simili applicazioni, quali ad esempio:

- in cucine per collaboratori in negozi e uffici;
- in tenute agricole;
- per ospiti in alberghi, motel e altri centri residenziali;
- in centri di accoglienza e colazione

### **IMPORTANTE !**

- ▶ Impiego esclusivamente nell'ambito domestico o simile!

Ogni altro uso è da considerarsi improprio.

### **ATTENZIONE**

Pericolo dovuto ad un impiego non appropriato!

In caso di un impiego non appropriato e/o diverso da quello stabilito, dall'apparecchio possono derivare imminenti pericoli.

- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- ▶ Rispettare scrupolosamente le procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Si esclude qualsiasi pretesa di risarcimento danni attribuibili ad un impiego non appropriato.

Il rischio grava unicamente sull' esercente.

## Limitazione di responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, dati e note contenute nel presente manuale, nonché le istruzioni per l'installazione, l'impiego e la manutenzione corrispondono allo stato al momento dell'edizione stampa e sono redatte nella considerazione delle nostre esperienze e nozioni finora acquisite nonché secondo scienza e coscienza.

Pertanto, dalle specifiche, illustrazioni e descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso non si potranno avanzare alcune pretese.

Il produttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni attribuibili a:

- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso
- impiego non appropriato
- riparazioni non appropriate
- modifiche tecniche
- impiego di pezzi di ricambio non omologati

Le traduzioni vengono eseguite secondo scienza e coscienza. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di traduzione. È unicamente vincolante il testo tedesco originale.

## Servizio assistenziale

Qualora un apparecchio Graef dovesse presentare un eventuale danno, vogliate rivolgervi al vostro commerciante di fiducia o al servizio assistenziale Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Servizio assistenziale**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Telefono: 02932-9703-688**  
**Telefax: 02932-9703-90**  
**E-mail: service@graef.de**

## Sicurezza

Questo capitolo fornisce informazioni di sicurezza importanti per l'utilizzo dell'apparecchio.

Questo apparecchio soddisfa le attuali e rispettive norme e direttive di sicurezza. Tuttavia, un impiego non appropriato, può avere per conseguenza danni a persone e materiali.

## Pericoli derivati da energia elettrica

### **AVVERTENZA**

Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!

In seguito ad un contatto con i conduttori o i componenti sotto tensione persiste in imminente pericolo di morte!

Osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire dei pericoli in seguito a corrente elettrica:

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in caso di difetti visibili nel cavo l'alimentazione o nella spina.
- ▶ Prima di utilizzare ulteriormente l'apparecchio, incaricare il servizio assistenziale per la Graef o un tecnico specializzato è autorizzato alla sostituzione del cavo d'alimentazione.
- ▶ Non aprire in nessun caso l'alloggiamento dell'apparecchio. In caso di un contatto con i collegamenti conduttori di tensione o altre strutture elettriche e meccaniche, persiste un imminente pericolo di folgorazione.
- ▶ Non toccare mai i componenti sotto tensione. Questi possono causare scosse elettriche perfino con conseguenze mortali.

## **Avvertenze di sicurezza fondamentali**

Per garantire un impiego sicuro dell'apparecchio si raccomanda di osservare le seguenti informazioni di sicurezza:

- Prima dell'utilizzo, controllare l'apparecchio sulla presenza di eventuali danni visibili esternamente sull'alloggiamento, il cavo d'alimentazione e la spina. Non mettere mai in funzione un apparecchio danneggiato.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da parte di un tecnico specializzato del servizio assistenziale Graef. In seguito a riparazioni effettuate in modo non appropriato, possono persistere degli imminenti pericoli per l'utente. Inoltre, in questo caso verrà declinata ogni richiesta di garanzia.
- Le riparazioni dell'apparecchio durante il periodo di garanzia possono essere eseguite esclusivamente da parte del servizio assistenziale Graef, altrimenti per eventuali danni conseguenti saremo costretti a declinare qualsiasi richiesta di garanzia.
- I componenti difettosi possono essere sostituiti esclusivamente utilizzando pezzi di ricambio originali. Solo in questi componenti è possibile garantire un completo adempimento ai requisiti di sicurezza.
- Questo apparecchio non è stabilito per essere utilizzato da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o non in possesso di sufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che non lavorino sotto stretta vigilanza di una persona competente per la loro sicurezza o a condizione che abbiano svolto un addestramento per utilizzare l'apparecchio.
- I bambini devono comunque essere sorvegliati, per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Staccare il cavo d'alimentazione sempre dalla presa di corrente afferrandolo dalla spina e non tirando il cavo stesso.
- Non trasportare l'apparecchio dal cavo d'alimentazione.
- Non trasportare mai l'apparecchio mentre è in funzione.
- L'apparecchio non è stabilito per essere utilizzato in combinazione con un temporizzatore esterno o un telecomando separato.
- Questo apparecchio è stabilito esclusivamente per macinare chicchi di caffè.
- Non toccare mai l'apparecchio con le mani bagnate.

## Messa in servizio

### Informazioni di sicurezza

#### ATTENZIONE

Alla messa in funzione dell'apparecchio possono verificarsi di danni a persone e materiali!

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo:

- ▶ Non utilizzare i materiali d'imballaggio per giocarci. Pericolo di soffocamento.
- ▶ Osservare le informazioni relative ai requisiti sul luogo di collocazione nonché il collegamento elettrico dell'apparecchio, per evitare danni a persone e materiali.

### Dotazione e ispezione dopo il trasporto

Normalmente l'apparecchio viene fornito con i componenti seguenti:

- macinacaffè
- recipiente dei chicchi di caffè
- recipiente del caffè
- supporto filtro piccolo
- supporto filtro grande
- imbuto piccolo
- imbuto grande
- spazzola di pulizia
- istruzioni per l'uso

#### IMPORTANTE !

- ▶ Completare la fornitura sulla completezza e se vi sono eventuali danni visibili esternamente.
- ▶ Segnalare immediatamente allo spedizioniere o fornitore una consegna incompleta o eventuali danni in seguito ad un imballaggio carente o dovuti al trasporto.

### Disimballaggio

Per disimballare l'apparecchio, procedere nel modo seguente:

- ◆ Prelevare l'apparecchio dal cartone.
- ◆ Rimuovere tutti i componenti d'imballaggio.
- ◆ Eliminare eventuali adesivi dall'apparecchio (ma non la targhetta d'identificazione).



### Smaltimento dei materiali d'imballaggio

L'imballaggio è stabilito per proteggere l'apparecchio contro danni di trasporto. I materiali d'imballaggio sono scelti dal punto di vista della compatibilità ambientale e secondo determinati criteri tecnici di smaltimento e pertanto riciclabili.

La rimessa dei materiali d'imballaggio nei canali di riciclaggio risparmia materie prime e riduce l'ammontare di rifiuti. Smaltire i materiali d'imballaggio non più utilizzati presso i centri di raccolta



e riciclaggio identificati col »Punto verde«.

### **IMPORTANTE !**

- ▶ Conservare possibilmente l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia dell'apparecchio, per poterlo confezionare in modo appropriato per lo svolgimento di eventuali casi di garanzia.

## **Requisiti sul luogo di collocazione**

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio è necessario che il luogo di collocazione soddisfi i requisiti seguenti:

- L'apparecchio deve essere collocato su un piano solido, livellato, orizzontale e non scivolante e resistente al calore che presenti una sufficiente portata.
- Scegliere un luogo di collocazione non accessibile ai bambini, in particolare per evitare che possano toccare le superfici calde dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è stabilito per l'incasso in una parete o armadio.
- Non collocare l'apparecchio in un ambiente molto caldo, bagnato o umido.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile, per staccare immediatamente il cavo d'alimentazione in situazioni di emergenza.

## **Allacciamento elettrico**

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio, allacciamento elettrico sono da osservare le informazioni seguenti:

- Prima di collegare l'apparecchio, controllare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) sulla targhetta d'identificazione con quelli della rete elettrica. Questi dati devono corrispondere, per evitare dei danni all'apparecchio. In caso di dubbi, domandate ad un elettricista specializzato.
- La presa di corrente deve presentare un interruttore di sicurezza di almeno 10A.
- Accertarsi che il cavo d'alimentazione sia perfettamente intatto e che non possa strisciare su superfici o oggetti caldi.
- Il cavo d'alimentazione non deve essere teso.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio può essere garantita soltanto nel collegamento di un sistema a conduttore di protezione installato conformemente alle prescrizioni vigenti. Non è consentito il funzionamento con una presa di corrente senza conduttore di protezione. In caso di dubbi, incaricare un elettricista specializzato alla verifica dell'installazione domestica. Il produttore non potrà assumersi alcuna responsabilità per danni attribuibili ad un conduttore di protezione mancante o interrot-

to.

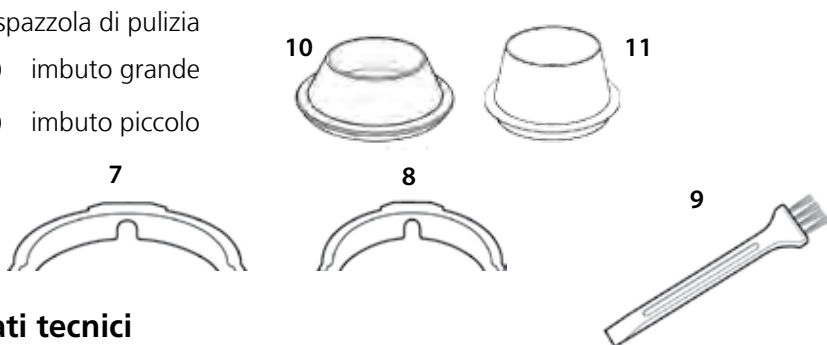
## Prima del primo impiego

Pulire tutti i componenti come descritto al paragrafo "Pulizia e manutenzione".

## Struttura e funzionamento

### Panoramica complessiva

- 1) recipiente dei chicchi di caffè
- 2) anello d'arresto/regolazione del grado di macinazione
- 3) tasti di comando
- 4) supporto portafiltro
- 5) piastra di base rimovibile con stuoia di gomma
- 6) interruttore ON/OFF con funzione automatica
- 7) supporto filtro grande
- 8) supporto filtro piccolo
- 9) spazzola di pulizia
- 10) imbuto grande
- 11) imbuto piccolo



### Dati tecnici

Tensione di esercizio	220 - 240	V
Potenza in ingresso	120 - 150	W

## Caratteristiche

- macinacaffè
- alloggiamento d'alluminio
- interruttore ON/OFF e funzione automatica
- regolazione del grado di macinazione 1 - 24
- macina conica
- recipiente dei chicchi di caffè
- recipiente del caffè
- supporto filtro piccolo
- supporto filtro grande
- imbuto piccolo
- imbuto grande
- appoggio di gomma
- avvolgicavo
- spazzola di pulizia

## Pezzi di ricambio

Per questo apparecchio sono disponibili i pezzi di ricambio seguenti:

- recipiente dei chicchi di caffè di ricambio
- recipiente del caffè di ricambio
- supporto filtro di ricambio (piccolo/grande)
- imbuto di ricambio (piccolo / grande)

Qualora abbiate bisogno di pezzi di ricambio per il vostro apparecchio, vogliate rivolgervi al servizio assistenziale.

## Impiego e funzionamento

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per l'utilizzo e il funzionamento dell'apparecchio.

## Informazioni di sicurezza

### ATTENZIONE

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo e danni materiali:

- ▶ fondamentalmente si raccomanda: via le mani, cappelli, parti di indumenti o altri corpi estranei dal recipiente dei chicchi di caffè mentre è in funzione l'apparecchio.
- ▶ Non cercare mai di macinare di nuovo il caffè già macinato.

## Regolazione del grado di macinazione

Grazie alle diverse regolazioni del grado di macinazione è possibile influenzare le proprietà del caffè.

Regolazione	
10 - 15	caffè espresso
20 - 23	caffè all'americana

## NOTA

I valori summenzionati sono indicazioni grossolane!

Le regolazione dei gradi di macinazione dipende sempre dalla rispettiva specie di caffè/chicco.

Per le regolazioni summenzionate abbiamo utilizzato chicchi di caffè della marca "MACAFE"! Nei chicchi di caffè scelti può capitare che le regolazioni proposte si trovano sotto o sopra i valori indicati.

La vasta scelta di gradi di macinazione offre un adattamento preciso secondo il gusto individuale.

Durante l'uso del macina caffè si raccomanda di osservare quanto segue.

- ◆ Più è fine e il grado di macinazione, più lungo sarà il ciclo di macinazione.
- ◆ Nella regolazione di un grado di macinazione fine molto probabilmente può incollarsi il caffè. Battere durante la macinazione sul coperchio del recipiente dei chicchi di caffè, per evitare che i vari grumi di chicchi di caffè possano impedire la macinazione.

## Macinazione del caffè - du-revole

Inserire la spina di rete in una presa di corrente.

- ◆ Riempire i chicchi di caffè nell'apposito recipiente.

## IMPORTANTE !

- ▶ Utilizzare esclusivamente chicchi di caffè interi.
- ▶ Riempire regolarmente i chicchi di caffè nell'apposito recipiente. Un peso omogeneo è molto importante per garantire una macinazione priva di complicazioni.

- ◆ Regolare il grado di macinazione desiderato.



- ◆ Collocare un recipiente per i chicchi del caffè sotto lo sbocco.



- ◆ Portare l'interruttore sulla posizione „ON”



- ◆ Una volta ottenuta la quantità di caffè macinato desiderata, portare l'interruttore sulla posizione "OFF"

## Macinare direttamente il caffè nel supporto del filtro



- ◆ Utilizzare a scelta il supporto portafiltro grande o piccolo.
- ◆ Mantenere il supporto del filtro tra i sostegni degli stessi.
- ◆ Regolare il grado di macinazione desiderato.
- ◆ Portare l'interruttore sulla posizione "ON"
- ◆ Una volta ottenuta la quantità di caffè macinato desiderata, portare l'interruttore sulla posizione "OFF"

### NOTA

- ▶ Esistono due diverse grandezze di supporti per i filtri.
- ▶ Quello più piccolo è stabilito per il supporto del filtro delle macchine da caffè espresso superautomatiche ES 80.
- ▶ Quello più grande è stabilito per il supporto del filtro delle macchine da caffè espresso superautomatiche ES 90.

## Macinazione del caffè direttamente nel supporto portafiltro tramite tasti e

### NOTA

- ▶ La regolazione di fabbrica in  corrisponde a ca. 12 sec. Ciò corrisponde ad un valore indicativo grossolano di ca. 9 gr. in una regolazione del grado di macinazione pari 10 e ca. 18 gr. in una regolazione grado di macinazione pari 15.
- ▶ La regolazione di fabbrica in  corrisponde a ca. 20 sec. Ciò corrisponde ad un valore indicativo grossolano di ca. 18 gr. in una regolazione del grado di macinazione pari 10 e ca. 27 gr. in una regolazione grado di macinazione pari 15.
- ▶ Più è grossolana la macinazione, tanto maggiore sarà la quantità di caffè macinato.
- ▶ Per i valori indicativi summenzionati abbiamo utilizzato chicchi di caffè della marca "MACAFE"!
- ▶ Utilizzando altre specie di caffè/chicchi si possono ottenere risultati differenti.

- ◆ Applicare il rispettivo imbuto sul portafiltro.





## NOTA



In dotazione vengono forniti due imbuti. Uno piccolo e uno grande!

- ◆ Mantenere il supporto del filtro tra i sostegni degli stessi.



- ◆ Portare l'interruttore nel lato sinistro sulla posizione "AUTO".
- ◆ Premere il tasto  per 1 tazza oppure il tasto  per 2 tazze.
- ◆ Una volta cessata l'erogazione di caffè macinato, rimuovere l'imbutto e comprimere il caffè macinato.

## NOTA

Il ciclo di macinazione può essere interrotto o ricominciato in qualsiasi momento, premendo il tasto selezionato ( o ).

- ◆ Portare nuovamente l'interruttore sulla posizione "OFF"





## Programmazione dei tasti e

- ◆ Applicare un imbuto sul portafiltro e mantenerlo fra il supporto del portafiltro.

- ◆ Portare l'interruttore sulla posizione "AUTO".
- ◆ Mantenere premuto il tasto "P" per ca. 1 sec.
- ◆ Lampeggiano tutte le 3 spie di controllo, rilasciare a questo punto il tasto "P".

## NOTA

Il modo di programmazione può essere annullato in qualsiasi momento premendo il tasto "P".

- ◆ Scegliete a questo punto se desiderate variare il tempo di macinazione per  o . Premere il rispettivo tasto.
- ◆ Il tasto selezionato lampeggia e il motore viene attivato.
- ◆ Il caffè macinato a questo punto affluisce nel supporto del filtro.
- ◆ Per programmare il tempo desiderato, al termine di un ciclo di macinazione premere il tasto  oppure  (a seconda di quello selezionato e acceso).
- ◆ Il motore viene disattivato e il tempo desiderato memorizzato per 1 o 2 tazze.

## NOTA

I possibili tempi di programmazione per 1 e 2 tazze corrispondono a 2 sec. - 40 sec.

## Impostazione di fabbrica

Per ristabilire l'impostazione di fabbrica, mantenere premuto il tasto "P" per ca. 5 sec. - tutti i 3 tasti lampeggiano dopo ca. 1 sec.. - e mantenere premuto il tasto "P". Tutti e 3 tasti lampeggiano 3 volte dopo ca. 5 secondi. A questo punto è stata ristabilita l'impostazione di fabbrica.

## Pulizia e manutenzione

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.

### Informazioni di sicurezza

#### ATTENZIONE

- ▶ Prima della pulizia, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di ogni pulizia.
- ▶ Non utilizzare dei detergenti aggressivi o abrasivi né solventi.
- ▶ Non cercare di raschiare via la sporcizia ostinata con degli oggetti duri.
- ▶ Accertarsi che all'interno dell'apparecchio non penetrino dei liquidi.
- ▶ Non lavare mai l'apparecchio nella lavastoviglie né sotto l'acqua fluente.

## Pulizia

Il caffè residuo rimasto nell'apparecchio può provocare delle ossidazioni. Di conseguenza può essere pregiudicato il sapore della bevanda, col risultato di un sapore sgradevole e rancido. L'apparecchio dovrebbe essere sempre conservato in una condizione ben curata, al fine di garantire in qualsiasi momento un espresso ottimale.

Pulire l'apparecchio almeno una volta la settimana.

#### IMPORTANTE !

- ▶ Accertarsi che l'apparecchio sia spento e che sia stata staccata la spina dalla presa di corrente.
- Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno morbido inumidito. In caso di sporcizia più ostinata si può utilizzare del detergente delicato.
- Staccare il recipiente dei chicchi di caffè. Premerlo quindi verso il basso e svitarlo in senso antiorario.



- Eliminare i chicchi non utilizzati e immetterli in un recipiente ermeticamente chiuso all'aria, affinché conservano la loro freschezza.
- Pulire il recipiente dei chicchi di caffè e il recipiente del caffè stesso sotto acqua fluente tiepida con un po' di detersivo.
- Asciugare successivamente bene ambedue i recipienti.



## Pulizia della macina

### IMPORTANTE !

- ▶ Accertarsi che l'apparecchio sia spento e che sia stata staccata la spina dalla presa di corrente.
- Rimuovere il recipiente dei chicchi di caffè come descritto al paragrafo "Pulizia".
- Per rimuovere la macina superiore, mantenere premuto il pulsante "UNLOCK" sulla parte posteriore del blocco motore.



- Girare con l'altra mano l'anello di arresto in senso antiorario, finché la freccia incisa sull'anello di arresto corrisponde con la freccia del blocco motore.

### NOTA

È possibile prelevare la macina superiore solamente quando la freccia sull'anello di arresto corrisponde con la freccia del blocco motore.

- Rimuovere la macina superiore con l'ausilio dell'impugnatura e pulirla quindi accuratamente con la spazzola.



- Staccare a questo punto l'anello di arresto dal blocco motore e pulirlo quindi con la spazzola.



- Pulire anche la base della macina con la spazzola piccola.





- Una volta pulito tutto il gruppo, riapplicare l'anello di arresto sul blocco motore. Le frecce devono di nuovo corrispondere tra di loro. Applicare a questo punto di nuovo la macina superiore.
- Girare successivamente l'anello di arresto in senso orario sul grado di macinazione desiderato (si sente un rumore di scatto).

#### **SUGGERIMENTO**

Per accertarsi che la macina sia stata inserita correttamente, basta provare a ristaccare la macina dopo aver girato l'anello d'arresto. Qualora la macina potesse essere rimossa senza problemi, significa che non è stata inserita correttamente. Se invece non è rimuovibile, significa che la macina è stata inserita di nuovo correttamente.

guente:

- Rimuovere la macina superiore.
- Rimuovere le due piccole viti a sinistra e a destra con un cacciavite.
- Girare la macina un passo in senso antiorario oppure orario, per aumentare ossia ridurre il grado di macinazione.
- Riavvitare a questo punto le due viti.
- Inserire nuovamente la macina.
- Qualora il grado di macinazione non dovesse essere ancora abbastanza fine o grosso, ripetere l'aggiustamento come descritto sopra.

## **Aggiustamento della macina**

Tramite l'aggiustamento della macina è possibile regolare un grado di macinazione più grosso o più fine.

Procedere a tal fine nel modo se-



## Smaltimento

Questo prodotto, una volta che non serve più, non può essere smaltito nei normali rifiuti domestici, bensì presso un centro di raccolta per il riciclaggio di rifiuti domestici elettronici. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto e nelle istruzioni per l'uso. I materiali sono riciclabili secondo la loro identificazione. Tramite il riutilizzo, riciclaggio materiale o altre forme di riutilizzo di apparecchiature vecchie fornite un prezioso contributo alla tutela del nostro ambiente. Domandate alla vostra amministrazione comunale i centri di smaltimento competenti.

## Garanzia

### 2 anni di garanzia

A partire dalla data d'acquisto, su questo prodotto concediamo una garanzia di 24 mesi per eventuali difetti, errori di produzione e materiale. I diritti di garanzia prescritti ai sensi di legge secondo il § 439 segg. E del codice civile rimangono comunque invariati da questa regolamentazione. La garanzia non copre danni attribuibili ad un impiego o applicazione non appropriata né danni che possano pregiudicare anche solo lievemente la funzionalità o il valore dell'apparecchio. Si escludono ulteriori danni di trasporto, in quanto non attribuibili alla nostra responsabilità, nell'ambito delle richieste di garanzia. Per danni risultanti in seguito a riparazioni non eseguite da una delle rappresentanze autorizzate da parte nostra verrà declinata qualsiasi richiesta di garanzia. In caso di reclami giustificati siamo autorizzati a procedere su nostra discrezione alla riparazione o sostituzione del prodotto difettoso.

## Voorwoord

Geachte klant,

met de koop van deze koffiemolen CM 90 hebt u een goede keus gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct gekocht.

Wij danken u voor de koop en wensen u veel plezier met uw nieuwe koffiemolen.

## Informatie over deze bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding maakt deel uit van de koffiemolen (hieronder als apparaat aangeduid) en geeft u belangrijke instructies voor de ingebruikname, de veiligheid, het reglementair gebruik en de verzorging van het apparaat.

De bedieningshandleiding moet permanent bij het apparaat beschikbaar zijn. Deze dient door iedere persoon te worden gelezen en toegepast die opdracht heeft gekregen om het apparaat:

- in gebruik te nemen,
- te bedienen,
- storingen eraan te verhelpen en/of
- te reinigen.

Bewaar deze bedieningshandleiding en geef deze met het apparaat door aan latere eigenaren.

Deze bedieningshandleiding kan geen rekening houden met iedere denkbare toepassing. Voor nadere informatie of bij problemen die in deze handleiding niet of niet uitvoerig genoeg worden behandeld, dient u zich te richten tot de klantenservice van Graef of uw speciaalzaak.

## Waarschuwingen

In de onderhavige bedieningshandleiding worden de volgende waarschuwingen en signaalwoorden gebruikt:

**NL**

### **WAARSCHUWING**

Dit duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Bij het niet-naleven van de instructie kunnen er ernstige verwondingen ontstaan of het niet-naleven kan zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

### **PAS OP**

Dit duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Bij het niet-naleven van de instructie kan materiële schade ontstaan.

### **BELANGRIJK!**

Dit duidt gebruikstips en andere bijzonder belangrijke informatie aan!

## Reglementair gebruik

Dit apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig gebruik. Gebruik de koffiemolen alleen in gesloten ruimten voor het malen van koffiebonen.

Dit apparaat is bestemd om in de huishouding en vergelijkbare toepassingen te worden gebruikt, zoals bijvoorbeeld:

- in medewerkerskeukens voor winkels en kantoren;
- in agrarische bedrijven;
- door gasten in hotels, motels en andere woonvoorzieningen;
- in ontbijtpensies.

**NL**

### **BELANGRIJK!**

- ▶ Gebruik uitsluitend in met de huishouding te vergelijken toepassingen!

Een ander of verdergaand gebruik geldt als oneigenlijk.

### **PAS OP**

**Gevaar door oneigenlijk gebruik!**

Van het apparaat kunnen bij oneigenlijk gebruik en/of andersoortig gebruik gevaren uitgaan.

- ▶ Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden, waarvoor dit bestemd is.
- ▶ De in deze bedieningshandleiding beschreven methode dient te worden nageleefd.

Aanspraken van welke aard dan

ook op grond van schade uit niet-reglementaire toepassing zijn uitgesloten.

Het risico draagt uitsluitend de gebruiker.

## Aansprakelijkheidsbeperking

Alle in deze bedieningshandleiding voorkomende technische informatie, gegevens en instructies voor de installatie, het gebruik en de verzorging komen overeen met de meest recente stand bij het te perse gaan en worden naar eer en geweten weergegeven met inachtneming van onze tot dusver opgedane ervaring en inzichten.

Uit de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden afgeleid.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- Het niet-naleven van de handleiding
- Het oneigenlijk gebruik
- Onvakkundige reparaties
- Technische veranderingen
- Gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen

Vertalingen worden naar eer en geweten uitgevoerd. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor vertaalfouten. Binden blijft uitsluitend de oorspronkelijke Duitse tekst.

## Klantenservice

Mocht het gebeuren, dat uw Graef-apparaat schade vertoont, richt u zich dan a.u.b. tot uw speciaalzaak of tot de klantenservice van Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Klantenservice**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Telefoon: 02932-9703-688**  
**Telefax: 02932-9703-90**  
**Email: service@graef.de**

## Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies met betrekking tot de omgang met het apparaat.

Dit apparaat voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsbepalingen. Een oneigenlijk gebruik kan echter tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden.

## Gevaar door elektrische stroom

### WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische stroom!

Bij het contact met onder spanning staande leidingen of componenten bestaat levensgevaar!

Let op de volgende veiligheidsinstructies om een gevaar door elektrische stroom te voorkomen.

- ▶ Gebruik het apparaat niet, wanneer de stroomkabel of de stekker beschadigd is.
- ▶ Laat voor het hernieuwde gebruik van het apparaat een nieuwe aansluitkabel door de klantenservice van Graef of een geautoriseerde vakkracht installeren.
- ▶ Maak in geen geval de behuizing van het apparaat open. Wanneer er onder spanning staande aansluitingen worden aangeraakt of de elektrische en mechanische opbouw wordt veranderd, bestaat er gevaar voor stroomschokken.
- ▶ Raak nooit onder spanning staande onderdelen aan. Deze kunnen een elektrische stroomschok veroorzaken of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

**NL**

## Fundamentele veiligheidsinstructies

Let in het belang van een veilige omgang met het apparaat op de volgende veiligheidsinstructies:

- Controleer het apparaat voordat u het in gebruik neemt ten aanzien van van buitenaf zichtbare schade aan de behuizing, de aansluitkabel en de stekker. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- Reparaties mogen uitsluitend door een vakman of door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd. Door niet-oordeelkundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Bovendien vervalt de garantie.
- Een reparatie van het apparaat gedurende de garantieperiode mag uitsluitend door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd, anders heeft men bij navolgende schade geen recht op garantie meer.
- Defecte componenten mogen uitsluitend door originele reserveonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gegarandeerd, dat ze aan veiligheidseisen zullen voldoen.
- Dit apparaat is niet bestemd om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of psychische vaardigheden of bij gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis te worden gebruikt, tenzij ze door een voor

hun veiligheid bevoegde persoon in de gaten worden gehouden of ze van deze persoon instructies hebben ontvangen, hoe ze het apparaat moeten gebruiken.

- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen, dat ze niet met het apparaat spelen.
- De voedingskabel moet altijd aan de aansluitstekker uit het stopcontact worden getrokken, niet aan de aansluitkabel.
- Draag het apparaat niet aan de aansluitkabel.
- Transporteer het apparaat nooit terwijl het in gebruik is.
- Het apparaat is niet bestemd om met een externe timer of een aparte afstandsbesturing te worden gebruikt.
- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor het malen van koffiebonen.
- Pak de stekker nooit met vochtige handen vast.

## Ingebruikname

### Veiligheidsinstructies

#### PAS OP

Bij de ingebruikname van het apparaat kan zich persoonlijk letsel en materiële schade voordoen!

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren te voorkomen:

- ▶ Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om te spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking.
- ▶ Let op de instructies met betrekking tot de eisen aan de plaatsingslocatie evenals de elektrische aansluiting van het apparaat om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.

### Leveringsomvang en transportinspectie

Het apparaat wordt standaard met de volgende componenten geleverd:

- Koffiemolen
- Koffiebonenreservoir
- Koffiereservoir
- Kleine zeefdragerhouder
- Grote zeefdragerhouder
- Kleine trechter
- Grote trechter
- Reinigingsborstel

- Bedieningshandleiding

#### BELANGRIJK!

- ▶ Controleer de levering ten aanzien van volledigheid en ten aanzien van zichtbare schade.
- ▶ Meld een onvolledige levering of schade ten gevolge van gebrekkige verpakking of door transport onmiddellijk aan de expediteur en de leverancier.

### Uitpakken

Voor het uitpakken van het apparaat gaat u als volgt te werk:

- ◆ Neem het apparaat uit de doos.
- ◆ Verwijder alle verpakkingselementen.
- ◆ Verwijder eventuele stickers op het apparaat (niet het typeplaatje verwijderen).



### Opruimen van de verpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn volgens aspecten van milieuvriendelijkheid en afdankingstechniek uitgekozen en daarom recyclebaar.

Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Ruim niet meer benodigde verpakkingsmaterialen via de verzamelpunten voor het recyclingsysteem "Grüner Punkt" op.

**BELANGRIJK!**

- Bewaar indien mogelijk de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat om het apparaat in geval van garantie correct te kunnen verpakken.

**Eisen aan de plaatsingslocatie**

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat moet de plaatsingslocatie aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Het apparaat moet op een vaste, vlakke, horizontale, slipvaste en hittebestendige ondergrond worden geplaatst met voldoende draagvermogen.
- Kies de plaatsingslocatie zo uit, dat kinderen niet bij hete oppervlakken van het apparaat kunnen komen.
- Het apparaat is niet bestemd voor de montage in een wand- of in een inbouwkast.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of vochtige omgeving.
- Het stopcontact moet gemakkelijk toegankelijk zijn, zodat de stroomkabel desnoods gemakkelijk kan worden verwijderd.

**Elektrische aansluiting**

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat dienen bij de elektrische aansluiting de volgende instructies in acht te worden genomen:

- Vergelijk voor het aansluiten van het apparaat de aansluitspecificaties (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw elektriciteitsnet. Deze gegevens moeten overeenstemmen, zodat er geen schade aan het apparaat kan ontstaan. In geval van twijfel vraagt u uw elektro- vakkracht.
- Het stopcontact moet tenminste via een 10A-zekering beveiligd zijn.
- Overtuigt u er zich van, dat de stroomkabel onbeschadigd is en niet over hete oppervlakken of scherpe kanten wordt gelegd.
- De aansluitkabel mag niet strak gespannen zijn.
- De elektrische veiligheid van het toestel is slechts dan gegarandeerd, wanneer dit op een volgens de voorschriften geïnstalleerd veiligheidsaarddraadsysteem aangesloten wordt. Het gebruik met een stopcontact zonder randaarde is verboden. Laat in geval van twijfel de huisinstallatie door een gediplomeerd elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade, die door een ontbrekende of onderbroken veiligheidsaarddraad wordt veroorzaakt.

**Voor het eerste gebruik**

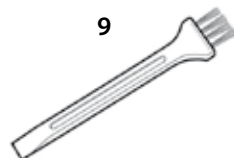
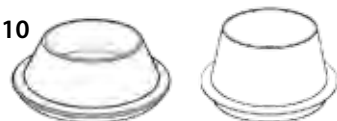
Reinig alle onderdelen zoals beschreven is onder "Reiniging en verzorging".



## Opbouw en functionaliteit

### Totaal overzicht

- 1) Koffiebonenreservoir
- 2) Vastzettingsring/maalgraadinstelling
- 3) Bedieningstoetsen
- 4) Zeefdragerhouder
- 5) Uitneembare bodemplaat met rubberen mat
- 6) In-/uitschakelaar met automatische functie
- 7) Grote zeefdragerhouder
- 8) Kleine zeefdragerhouder
- 9) Reinigingsbortsel
- 10) Grote trechter
- 11) Kleine trechter



### Technische gegevens

Bedrijfsspanning	220 - 240	V
Opgenomen vermogen	120 - 150	W

## Prestatiekenmerken

- Koffiemolen
- Aluminiumhuis
- In-/uitschakelaar en automatische functie
- Maalgraadinstelling 1 - 24
- Conisch maalwerk
- Koffiebonenreservoir
- Koffiereservoir
- Kleine zeefdragerhouder
- Grote zeefdragerhouder
- Kleine trechter
- Grote trechter
- Rubberen onderlegger
- Kabelopwikkeling
- Reinigingsborstel

## Reserveonderdelen

Voor dit apparaat zijn de volgende reserveonderdelen leverbaar:

- Reserve-koffiebonenreservoir
- Reserve-koffiereservoir
- Reserve-zeefdragerhouder (klein / groot)
- Reserve-trechter (klein / groot)

Richt u zich tot de klantenservice, wanneer u reserveonderdelen bij uw apparaat nodig hebt.

## Bediening en gebruik

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke instructies over de bediening en het gebruik van het apparaat.

## Veiligheidsinstructies

### PAS OP

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren en materiële schade te voorkomen:

- ▶ Steek nooit uw handen, haar, kledingstukken of andere vreemde voorwerpen in het bonenreservoir, terwijl het apparaat in gebruik is.
- ▶ Probeer niet om gemalen koffie nogmaals te malen.

## maalgraadinstelling

Door de verschillende maalgraadinstellingen kunt u de hoedanigheid van de koffie beïnvloeden.

### Instelling

10 - 15	Espressokoffie
20 - 23	Filterkoffie

### OPMERKING

De boven genoemde waarden zijn globale richtwaarden!

Maalgraadinstellingen zijn altijd afhankelijk van de betreffende koffiesoort / -boon.

Voor de boven genoemde instellingen hebben wij koffiebonen van het merk "MACAFE" gebruikt! Het kan gebeuren dat u bij de gekozen koffiebonen onder of boven de voorgestelde instellingen ligt.

De grote keus aan maalgraadstanden maakt u een nauwkeurige aanpassing mogelijk.

De volgende zaken dienen bij het gebruik van de koffiemolen in acht te worden genomen.

- ◆ Hoe fijner de maalgraad, des te langer duurt het malen.
- ◆ Wanneer u een fijne maalgraadstand gebruikt, kan het gebeuren, dat de koffie plakkerig is. Klop bij het malen op het deksel van het koffiebonenreservoir, zodat verschillende koffiebonenklompen het malen niet blokkeren.

## Koffie malen - continu malen

Steek de stekker in het stopcontact.

- ◆ Vul het koffiebonenreservoir met koffiebonen.

### **BELANGRIJK!**

- ▶ Gebruik uitsluitend hele koffiebonen.
- ▶ Vul het koffiebonenreservoir regelmatig met koffiebonen op. Een gelijkmatig gewicht is van belang om een vlekkeloos malen te garanderen.

- ◆ Stel de gewenste maalgraad in.



- ◆ Plaats een koffiebonenreservoir onder de uitloop.



- ◆ Zet de schakelaar op "ON".



- ◆ Nadat u de gewenste hoeveelheid koffiepoeder hebt bereikt, zet u de schakelaar op "OFF"

## Koffie malen rechtstreeks in de zeefdrager

- ◆ Breng naar keuze de grote of kleine zeefdragerhouder aan.
- ◆ Houd de zeefdrager tussen de zeefdragerhouders.
- ◆ Stel de gewenste maalgraad in.
- ◆ Zet de schakelaar op "ON"
- ◆ Nadat u de gewenste hoeveelheid koffiepoeder hebt bereikt, zet u de schakelaar op "OFF".

**OPMERKING**

- ▶ Er zijn twee verschillende maten zeefdragerhouders.
- ▶ De kleinere is bestemd voor zeefdrager van de espressoautomaat ES 80.
- ▶ De grotere is bestemd voor zeefdrager van de espressoautomaat ES 90.

**NL**

## Koffie malen direkt in de zeefdrager met de toetsen en

**OPMERKING**

- ▶ De fabrieksinstelling bij  ligt bij ca. 12 sec. Dit komt overeen met een globale richtwaarde van ca. 9 gr. bij maalgraadinstelling 10 en ca. 18 gr. bij maalgraadinstelling 15.
- ▶ De fabrieksinstelling bij  ligt bij ca. 20 sec. Dit komt overeen met een globale richtwaarde van ca. 18 gr. bij maalgraadinstelling 10 en ca. 27 gr. bij maalgraadinstelling 15.
- ▶ Hoe groffer er wordt gemalen, des te meer koffiepoeder ontstaat er.
- ▶ Voor de boven genoemde instellingen hebben wij koffiebonen van het merk "MACAFE" gebruikt.
- ▶ Bij het gebruik van andere koffiesoorten / -bonen kunnen er afwijkende resultaten ontstaan.


- ◆ Plaats de betreffende trechter op de zeefdrager.

**OPMERKING**



Er worden twee trechters meegeleverd. Een kleinere en een grotere!

- ◆ Houd de zeefdrager tussen de zeefdragerhouders.



- ◆ Zet de schakelaar aan de linkerkant op "AUTO".
- ◆ Druk op de toets  voor 1 kopje of op de toets  voor 2 kopjes.
- ◆ Zodra het koffiepoeder is gestopt, neemt u de trechter eruit en u begint met het tampen.

**OPMERKING**

U kunt het malen te allen tijde beëindigen of namalen door te drukken op de gekozen toets (  of  ).




- ◆ Zet de schakelaar weer op "OFF".

## Programmering van de toetsen en

- ◆ Plaats een trechter op de zeefdrager en houd deze tussen de zeefdragerhouder.
- ◆ Zet de schakelaar op "AUTO".
- ◆ Druk op de "P"-toets en houd deze ca. 1 sec. ingedrukt.
- ◆ Alle 3 lampjes gaan knipperen, laat nu de "P"-toets los.

### OPMERKING

De programmeringsmodus kan te allen tijde worden afgebroken door te drukken op de "P"-toets.

- ◆ Kies nu of u de maaltijd voor  of  wilt veranderen. Druk op de betreffende toets.
- ◆ De gekozen toets gaat knipperen en de motor wordt geactiveerd.
- ◆ De gemalen koffie loopt nu in de zeefdrager.
- ◆ Om de gewenste tijd te programmeren, drukt u na beëindiging van het malen ofwel op de  of  toets (afhankelijk van welke er werd geselecteerd en gaat branden).
- ◆ De motor wordt gedeactiveerd en de gewenste tijd voor 1 of 2 kopjes wordt opgeslagen.

### OPMERKING

Mogelijke programmeringstijden voor 1 en 2 kopjes liggen bij 2 sec. - 40 sec.

## Fabrieksinstelling

Om de fabrieksinstellingen weer te herstellen, drukt u op de "P" toets gedurende ca. 5 sec. - alle 3 toetsen beginnen na ca. 1 sec. te knipperen - en houd de "P"-toets ingedrukt. Alle 3 toetsen beginnen na ca. 5 seconden 3 x te knipperen. De fabrieksinstelling werd weer hersteld.

## Reiniging en verzorging

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke instructies voor het reinigen en verzorgen van het apparaat.

## Veiligheidsinstructies

### PAS OP

- ▶ Schakel het apparaat voor het reinigen uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Laat het apparaat voor iedere reinigungsbeurt afkoelen.
- ▶ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- ▶ Krab hardnekkige verontreinigingen niet af met harde voorwerpen.
- ▶ Let erop, dat er geen vloeistof binnenin het apparaat terechtkomt.
- ▶ Plaats het apparaat niet in de vaatwasmachine en houd dit ook niet onder stromend water.

## te reinigen.

In het apparaat achtergebleven oude koffie kan tot oxidaties leiden. Deze beïnvloedt de smaak van de drank negatief, kan tot een onaangename, ranzige smaak leiden. Het apparaat dient altijd in verzorgde toestand te zijn om te allen tijde optimale espresso te kunnen maken.

**NL** Reinig het apparaat tenminste 1 x per week.

### **BELANGRIJK!**

► Zorg ervoor, dat het apparaat uitgeschakeld is en dat de stekker uit het stopcontact werd getrokken.

- Reinig de buitenoppervlakken van het apparaat met een zachte, vochtig gemaakte doek. Bij sterke verontreiniging kan er een zacht reinigingsmiddel worden gebruikt.
- Neem het koffiebonenreservoir eraf. Druk dit omlaag en draai het er tegen de klok in af.



- Neem de ongebruikte bonen en

doe deze in een luchtdicht reservoir, zodat ze hun versheid behouden.

- Reinig het koffiebonenreservoir en het koffiereservoir onder warm water met een beetje afwasmiddel.
- Droog vervolgens beide reservoirs goed af.

## Reiniging van het maalwerk

### **BELANGRIJK!**

► Zorg ervoor, dat het apparaat uitgeschakeld is en dat de stekker uit het stopcontact werd getrokken.

- Verwijder het koffiebonenreservoir zoals onder "Reiniging" beschreven is.
- Om het bovenste maalwerk te verwijderen, drukt u op de "UNLOCK"-knop aan de achterkant van het motorblok en houdt deze ingedrukt.



- Met de andere hand draait u de vergrendelingsring tegen de klok

in, todat de pijl op de vergrendelingsring overeenkomt met de pijl op het motorblok.



### OPMERKING

Het bovenste maalwerk kan er alleen worden uitgetrokken, wanneer de pijl op de vergrendelingsring overeenkomt met de pijl op het motorblok.

- Neem met behulp van het handvat het bovenste maalwerk eruit en reinig dit met de borstel.



- Neem nu de vergrendelingsring van het motorblok af en reinig dit met de borstel.



- Reinig ook de bodem van het maalwerk met de kleine borstel.



- Wanneer u alles hebt gereinigd, plaatst u de vergrendelingsring weer op het motorblok. De pijlen moeten weer naar elkaar toe gericht zijn. Nu plaatst u het bovenste maalwerk er weer in.
- Draai vervolgens de vergrendelingsring met de klok mee op de gewenste maalgraad (vastklikgeluid is te horen).

### TIP

Om te testen of het maalwerk werkelijk goed zit, probeert u het maalwerk er na het draaien van de vergrendelingsring uit te nemen. Als u het maalwerk er probleemloos uit kunt nemen, werd het niet correct aangebracht. Als u het er niet uit kunt nemen, werd het maalwerk er weer correct ingezet.

## Afstellen van het maalwerk

Door het afstellen van het maalwerk kunt u de maalgraad groffer of fijner instellen.

Ga hierbij als volgt te werk:

- Verwijder het bovenste maalwerk.

- Verwijder de beide kleine schroeven links en rechts met een schroevendraaier.
- Draai nu het maalwerk een stap naar links of rechts, naargelang u de maalgraad groffer of fijner wilt instellen.
- Draai nu de beide schroeven er weer in.
- Breng het maalwerk weer aan.
- Mocht de maalgraad nog niet fijn of grof genoeg zijn, herhaal dan het afstellen zoals hierboven beschreven werd,

NL



## Opruimen

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huisvuil worden opgeruimd, maar moet via een verzamelpunt voor het recyclen van elektronisch huishoudelijk afval worden opgeruimd. Het symbool op het product en in de gebruiksaanwijzing duidt hierop. De materialen zijn volgens hun aanduiding opnieuw te gebruiken. Met het hernieuwde gebruik van de recycling of andere vormen van verwerking van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Vraag a.u.b. bij uw gemeentebestuur naar de bevoegde opruimingsdienst.

## Garantie

### 2 jaar garantie

Op dit product bieden wij beginnend met de verkoopdatum 24 maanden garantie voor gebreken die terug te voeren zijn op productie- en materiaalfouten. Uw wettelijke vrijwaringsaanspraken conform § 439 e.v. BGB-E worden door deze regeling niet aangetast. Niet onder de garantie valt schade die door niet-oordeelkundige behandeling of gebruik is ontstaan evenals gebreken die de functionaliteit of de waarde van het apparaat slechts in geringe mate beïnvloeden. Verder is transportschade, voor zover wij daarvoor niet verantwoordelijk zijn, uitgesloten van de garantie. Voor schade die door een niet door ons of één van onze vertegenwoordigingen uitgevoerde reparatie ontstaat, is de garantie uitgesloten. Bij gegronde reclamaties zullen wij het gebrekkige product volgens onze keuze repareren of door een foutloos product vervangen.







Gebr. Graef GmbH & Co. KG  
Donnerfeld 6  
59757 Arnsberg  
Germany